
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 皇家图画字母表(the Royal Picture Alphabet) 000001

2. 皇家图画字母表(the Royal Picture Alphabet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇家图画字母表(The Royal Picture Alphabet)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['rɔɪəl]
ROYAL
皇家

皇家

['pɪktʃə(r)] ['ælfəbet] .
PICTURE ALPHABET .
图片 字母 .

图片字母。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[wɔːd] [ænd; ənd] [lɒk] ,
WARD AND LOCK ,
病房 和 锁 ,

沃德和洛克

- , [fliːt] [striːt] .
158 , FLEET STREET .
- , 舰队 街道 .

舰队街158号。

[pəʊ'etɪkəl] ['prefəs]
POETICAL PREFACE
诗意的 前言

诗歌序言

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['rɔɪəl] ['pɪktʃə(r)] ['ælfəbet] .
ROYAL PICTURE ALPHABET .
皇家 图片 字母 .

皇家图画字母表。

[tuː; tə][pri'septə, 'priːse-] .
TO PRECEPTORS .
到 导师 .

致导师。

[wɪð] ['lɜːnɪŋ] [meɪ] ['lɑːftə(r)] [biː; bi] [faʊnd] , “
With learning may laughter be found , “
和 学习 可能 笑声 是 成立 , “

学习中或许会收获欢笑。

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd][waɪz] ;
' Tis good to be merry and wise ;
- 的 好的 到 是 欢乐 和 明智的 ;

快乐而智慧是好事;

" [tuː; tə] ['geɪli] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
" To gaily get over the ground ,
" 到 兴高采烈地 得到 超过 这 地面 ,

"兴高采烈地越过地面,

[æz; əz]['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)][wiː; wi][raɪz] .
As higher and higher we rise .
作为 更高 和 更高 我们 上升 .

我们越升越高。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [meɪ] [lɜːn] ,
Some children their letters may learn ,
一些 孩子们 他们的 信件 可能 学习 ,

有些孩子可能会学会认字,

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][mɔː(r)] ,
While others will surely do more ,
尽管 其他的 将要 一定 做 更多的 ,

虽然其他人肯定会做得更多,

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [sə'dʒestɪvli] [tɜːn]
As the subjects suggestively turn
作为 这 主题 暗示性地 转动

随着话题逐渐深入,人物开始转向

[tuː; tə] ['mætəz] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] .
To matters not thought of before .
到 事情 不是 想法 的 前 .

一些以前从未想过的事情。

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [kəm'baɪnd]
Descriptions and pictures combined
描述 和 图片 合并

文字描述与图片相结合

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [meɪd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
Are here made attractive and clear ;
是 这里 制成 吸引人的 和 清除 ;

这里呈现得既吸引人又清晰明了;

[səʊ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] [faɪnd]
So suited that children may find
所以 适合 那 孩子们 可能 寻找

非常适合孩子们。

[frɒm; frəm]['erə(r)][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
From error the truth to appear .
从 错误 这 真相 到 出现 .

从错误中发现真相。

[ˌeɪ 'eɪ] . [ə'bluːʃ(ə)n] ,
Aa . Ablution ,
Aa . 沐浴 ,

Aa. 洗礼,

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['klenzɪŋ] .
The Act of Cleansing .
这 行为 的 清洁 .

洁净之举。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swiːp] [hæz; həz] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The little sweep has washed his face ,
这 小的 扫 有 洗过 他的 脸 ,

小扫帚已经洗干净了他的脸。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][wiː; wi][əd'vaɪz] :
But not as we advise :
但 不是 作为 我们 建议 :

但请不要按照我们建议的那样做：

[fɔː(r); fə(r)] [blæk] [æz; əz] [sʊt] [hiːz] [meɪd] [ðə; ði] [səʊp] ,
For black as soot he's made the soap ,
为了 黑色的 作为 煤烟 他是 制成 这 肥皂 ,

他把肥皂做成了像煤烟一样黑的颜色。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And rubbed it in his eyes .
和 摩擦 它 在 他的 眼睛 .

然后把它揉进了眼睛里。

['biː biː] . ['bɑːtə(r)] ,
Bb . Barter ,
bb . 物物交换 ,

易货

[ɪks'tʃeɪndʒ] .
Exchange .
交换 .

交换。

[hɪrz] ['mɑːstə(r)] [mæk] [prɪ'zentɪŋ] [fruːt] ,
Here's Master Mack presenting fruit ,
这里是 掌握 麦克 呈现 水果 ,

这是麦克大师在展示水果，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [dɪ'spleɪ] ;
Of which he makes display ;
的 哪个 他 制作 展示 ;

他对此大加赞赏；

[hiː; hi] [nəʊz] [hiːl] [suːn] [hæv; həv] ['luːsiz] [rəʊp] ,
He knows he'll soon have Lucy's rope ,
他 知道 地狱 很快 有 露西的 绳索 ,

他知道自己很快就能得到露西的绳子了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][skɪp] [ə'weɪ] .
And with it skip away .
和 和 它 跳过 离开 .

然后就这么跳走了。

[ˌsiː 'siː] . [kə'tæstrəfi] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪ'vent]
Cc . Catastrophe , a Final Event
cc . 灾难 , 一个 最终的 事件

抄送：灾难，最终事件

(['dʒen(ə)rəli] [ʌn'hæpi]) .
(generally unhappy) .
(一般来说 不开心) .

（普遍不快乐）。

“ [əʊ] [hɪrz] [ə; eɪ][sæd] [kə'tæstrəfi] !
“ Oh here's a sad catastrophe !
“ 哦 这里是 一个 伤心 灾难 !

“哦，这是一场悲惨的灾难！”

" [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['blɑsəmz] [kraɪ] —
" Was Mrs . Blossom's cry —
" 曾是 太太 . 花朵的 哭 —

"那是布洛瑟姆太太的哭声吗——"

[ðen] — " ['wɔːtə(r)] !
Then — " Water !
然后 — " 水 !

然后——"水！

['wɔːtə(r)] !
water !
水 !

水！

[brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
bring to me —
带来 到 我 —

带给我——

[ɔː(r)][ɔːl][maɪ] [fɪʃ] [wɪl] [daɪ] .
Or all my fish will die .
或者 全部 我的 鱼 将要 死 .

否则我的鱼都会死掉。

" [ˌdiː 'diː] . [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" Dd . DELIGHTFUL ,
" dd . 愉快 ,

"Dd. 令人愉悦的，

['plez(ə)nt] , ['tʃɑːmɪŋ] .
Pleasant , Charming .
令人愉快的 , 迷人 .

令人愉悦，迷人。

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm]
These boys are bathing in the stream
这些 男孩们 是 洗澡 在 这 溪流

这些男孩正在溪流里洗澡

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [skuːl] :
When they should be at school :
什么时候 他们 应该 是 在 学校 :

他们应该在学校的时间：

[ðə; ði] ['maːstəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː]
The master's coming round to see
这 硕士学位 未来 圆形的 到 看

师父要过来看看

[huː] [disri'gɑːd] [hɪz; ɪz] [ruːl] .
Who disregards his rule .
WHO 漠视 他的 规则 .

谁敢藐视他的统治。

[iː] . [ˌeksen'trɪsəti] ,
Ee . Eccentricity ,
呃 . 古怪 ,

偏心率

[ɪˌregjə'lærəti] , ['streɪndʒnəs] .
Irregularity , Strangeness .
不规则 , 奇怪 .

不规则性，怪异性。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [siː] [θɪŋz] ['siːmɪŋ] [streɪndʒ] ;
We often see things seeming strange ;
我们 经常 看 事物 似乎 奇怪的 ；

我们经常会看到一些看起来很奇怪的事情；

[bʌt; bət] [skeəs] [səʊ] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] ： —
But scarce so strange as this : —
但 稀少 所以 奇怪的 作为 这 ： —

但像这样奇怪的事情却很少见：——

[hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][ˌem aɪ 'es] - [ə'plaɪd] ,
Here everything is mis - applied ,
这里 一切 是 误 - 应用 ，

这里一切都被错误地运用了。

[hɪə(r)] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ə'mɪs] .
Here every change amiss .
这里 每一个 改变 错误 .

这里每一项改动都不对。

[ef ef] . [frɔːd] ,
Ff . Fraud ,
ff . 欺诈罪 ，

欺诈

[dɪ'siːt] , [trɪk] , ['ɑːtɪfɪs] , [tʃiːt] .
Deceit , Trick , Artifice , Cheat .
欺骗 ， 诡计 ， 技巧 ， 欺骗 .

欺骗，诡计，诡计，骗术。

[hɪə(r)][ɪz][pæt] ['mɜːfi] , [fɑːst] [ə'sliːp] .
Here is Pat Murphy , fast asleep .
这里 是 拍 墨菲 ，快速地 睡着了 .

这是帕特·墨菲，他睡得很香。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nedi] [breɪ] :
And there is Neddy Bray :
和 那里 是 驴 嘶叫 ：

还有内迪·布雷：

[ðə; ði] [θiːf] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [dʌθ] [kiːp]
The thief a watchful eye doth keep
这 贼 一个 警惕 眼睛 确实 保持

窃贼时刻保持警惕

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] .
Until he gets away .
直到 他 获得 离开 .

直到他逃脱为止。

[dʒiː dʒiː] . ['dʒiːniəs] ,
Gg . Genius ,
古 . 天才 ，

Gg. 天才，

['ment(ə)l]['paʊə(r)] , ['fæk(ə)lti] .
Mental Power , Faculty .
精神的 力量 ， 学院 .

精神力量，学院。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sleɪt]
A little boy with little slate
一个 小的 男生 和 小的 石板

一个小男孩拿着一块小石板

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [mɔː(r)][klɪə(r)]
May sometimes make more clear
可能 有时 制作 更多的 清除

有时可能会更清晰

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪt]
The little thoughts that he would state
这 小的 想法 那 他 会 状态

他会说出的那些细小的想法

[ðæn; ðən][kæn; kən][baɪ] [wɜːdz] [ə'pɪə(r)] .
Than can by words appear .
比 能 经过 字 出现 .

比文字所能表达的还要多。

[ˌeɪtʃ'eɪtʃ] .
Hh .
嗯 .

嗯。

['hɒrə(r)] ,
Horror ,
恐怖 ,

恐怖，

['terə(r)] , [dred] .
Terror , Dread .
恐怖 , 恐惧 .

恐惧，惊骇。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɑːmləs] ['spekld] [frɒg]
This little harmless speckled frog
这 小的 无害 斑驳的 青蛙

这只小小的、无害的斑点蛙

[siːm] ['leɪdi] ['taʊnzɛndz] [dred] :
Seems Lady Townsend's dread :
似乎 女士 汤森德 恐惧 :

似乎是汤森夫人的恐惧：

[ai][fɪə(r)] [ʃɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kraɪ] ,
I fear she'll run away and cry ,
我 害怕 壳 跑步 离开 和 哭 ,

我担心她会跑开哭闹。

[ænd; ənd][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] [hed] .
And hide her silly head .
和 隐藏 她 愚蠢的 头 .

把她那愚蠢的脑袋藏起来。

[ˌaɪ 'aɪ] .
Ii .
二 .

二、

[dʒeɪ'dʒeɪ] . ['ɪkəbɑːd] [æt; ət][ðə; ði][dʒæm] .
Jj . ICHABOD AT THE JAM .
jj . 伊卡博德 在 这 果酱 .

Jj. ICHABOD 在果酱里。

['ɪkəbɑːd] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .
Ichabod , a Christian Name .
伊卡博德 , 一个 基督教 姓名 .

伊卡博德，一个基督教名字。

[dʒæm] , [ə; eɪ] [kən'sɜːv] [ɒv; əv] [fruːts] .
Jam , a Conserve of Fruits .
果酱 , 一个 养护 的 水果 .

果酱，一种水果蜜饯。

[ɪ'nʌf] [ɪz] [gʊd] , [ɪk'ses] [ɪz][bæd] :
Enough is good , excess is bad :
足够的 是 好的 , 过量的 是 坏的 :

适可而止是好事，过犹不及：

[jet] ['ɪkəbɑːd] [juː; jʊ] [siː] ,
Yet Ichabod you see ,
然而 伊卡博德 你 看 ,

然而，以迦博德，你看，

[wɪl] [wɪð] [ðə; ði][dʒæm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kræm] ,
Will with the jam his stomach cram ,
将要 和 这 果酱 他的 胃 塞满 ,

威尔的胃里塞满了果酱，难受极了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] .
Until they disagree .
直到 他们 不同意 .

直到他们意见不一致为止。

[keɪ'keɪ] .
Kk .
kk .

克。

['nəʊɪŋ] ,
Knowing ,
会心 ,

会心，

['kɒnʃəs] , [ɪn'telɪdʒənt] .
Conscious , Intelligent .
有意识的 , 聪明的 .

有意识的，聪明的。

[ðəʊ] - ['hɔːsɪz] [nəʊ] [bəuθ] [biːnz] [ænd; ənd] [kɔːn] ,
Tho ' horses know both beans and corn ,
虽然 - 马匹 知道 两个都 豆子 和 玉米 ,

虽然马既认识豆子也认识玉米，

[ænd; ənd] [snʌf] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
And snuff them in the wind ;
和 鼻烟 他们 在 这 风 ;

让它们随风飘散；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɔːl] [nəʊ] ['dʒemi] [smɔːl] ,
They also all know Jemmy Small ,
他们 还 全部 知道 杰米 小的 ,

他们都认识杰米·斯莫尔。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][həʊldz][bɪ'haɪnd] .
And what he holds behind .
和 什么 他 持有 在后面 .

以及他隐藏在背后的秘密。

['el'el] .
Ll .
二 .

二。

['lʌki] ,
Lucky ,
幸运的 ,

幸运的，

['fɔːtʃənət] , ['hæpi] [baɪ] [tʃɑːns] .
Fortunate , Happy by Chance .
幸运 , 快乐的 经过 机会 .

幸运，偶然的幸福。

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'maɪə(r)] , [ɪn] - [keɪs] .
We must admire , in Lovebook's case .
我们 必须 钦佩 , 在 - 案件 .

就 Lovebook 而言，我们必须表示赞赏。

[ðə; ði] [prɒmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] :
The prompt decision made :
这 迅速的 决定 制成 :

迅速做出的决定：

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [wʊd]
As he could not have gained the wood
作为 他 可以 不是 有 获得 这 木头

因为他不可能获得那片树林

[ɪf] [taɪm][hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] .
If time had been delayed .
如果 时间 有 到过 延迟 .

如果时间被耽搁了。

[əm əm] .
Mm .
毫米 .

毫米。

['mɪmɪk] ,
Mimic ,
模仿 ,

模仿，

['ɪmɪtətɪv] , [bɜː'lesk] .
Imitative , Burlesque .
模仿 , 滑稽剧 .

模仿，滑稽剧。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huː] [st'rʌts] [səʊ] [faɪn] ,
The Gentleman , who struts so fine ,
这 绅士 , WHO 支柱 所以 美好的 ,

这位绅士，昂首阔步，风度翩翩，

[ʌn'kɒnʃəs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
Unconscious seems to be
无意识 似乎 到 是

无意识似乎是

[ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ]
Of Imitation by the boy
的 模仿 经过 这 男生

男孩的模仿

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] [kiː] .
Who has the street - door key .
WHO 有 这 街道 - 门 钥匙 .

谁有街门的钥匙？

[ɛn'ɛn] . ['neglɪdʒəns] ,
Nn . Negligence ,
nn . 疏忽 ,

疏忽，

[hi:dlisnis] , ['keələsnəs] .
Heedlessness , Carelessness .
粗心大意 , 疏忽 .

粗心大意，粗心大意。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [tɒm] - [beəz]
The character Tom Slowboy bears
这 特点 汤姆 - 熊

角色汤姆·斯洛博伊（Tom Slowboy）

[wʊd] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm] [tel] —
Would much against him tell —
会 很多 反对 他 告诉 —

很多人会反对他——

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɜːk] [ðæts] ['wɒntɪd] [dʌn] ,
For any work that's wanted done ,
为了 任何 工作 那就是 通缉 完毕 ,

对于任何需要完成的工作，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [pleɪ] [dʌn] [wel] .
Or even play done well .
或者 甚至 玩 完毕 出色地 .

或者甚至打得不错。

[ˌu'ɜːr] . ['ɒbstɪnəsi] ,
Oo . Obstinacy ,
oo . 固执 ,

哦。固执，

['stʌbənnəs] , ['weɪwədnəs] .
Stubbornness , Waywardness .
固执 , 任性 .

固执，任性。

[ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪg]
The obstinacy of the pig
这 固执 的 这 猪

猪的固执

[ɪz] ['neɪtʃə(r)] — [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] :
Is nature — as you see :
是 自然 — 作为 你 看 :

自然界——正如你所看到的：

[bʌt; bət] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd]
But boys and girls who have a mind
但 男孩们 和 女孩们 WHO 有 一个 头脑

但那些有思想的男孩女孩

[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['stʌbən] [biː; bi] .
Should never stubborn be .
应该 绝不 固执的 是 .

绝不应该固执。

[ˌpiː 'piː] .
Pp .
pp .

页。

[pets] ,
Pets ,
宠物 ,

宠物，

['feivərits] , [spɔɪlt] ['fɒnd(ə)lɪŋ] .
Favourites , Spoilt Fondlings .
收藏夹 , 被宠坏了 抚摸 .

最爱，宠溺抚摸。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['ɑːnti] [greɪ]
Some people say that Aunty Gray
一些 人们 说 那 阿姨 灰色的

有人说格雷阿姨

[tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪz] [kaɪnd] ;
To animals is kind ;
到 动物 是 种类 ;

对动物是仁慈的；

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪn'sted] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [fed] ,
We think , instead , they are over fed ,
我们 思考 , 反而 , 他们 是 超过 美联储 ,

相反，我们认为它们喂得太多了。

[ænd; ənd] [kept] [tuː] [mʌtʃ] [kən'faɪnd] .
And kept too much confined .
和 保留 也 很多 受限 .

而且限制太多了。

['kjuː'kjuː] .
Qq .
QQ .

QQ。

['kwɒndəri] ,
Quandary ,
困惑 ,

困惑，

[ə; eɪ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
A Doubt , a Difficulty .
一个 怀疑 , 一个 困难 .

疑虑，难题。

[deɪm] - [ɪn] ['dɪfɪkəlti]
Dame Partlet's in difficulty
贵妇人 - 在 困难

帕特莱特夫人遇到麻烦了

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] [wɪð] [daʊt] :
And looks around with doubt :
和 看起来 大约 和 怀疑 :

他疑惑地环顾四周：

[lets] [həʊp] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sʌm; səm] [wei] [gɒt] [ɪn] ,
Let's hope , as she some way got in ,
我们来吧 希望 , 作为 她 一些 方式 得到 在 ,

但愿她能以某种方式进入。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [sʌm; səm] [wei] [get] [aʊt] .
She may some way get out .
她 可能 一些 方式 得到 出去 .

她或许能找到办法逃脱。

['ɑːr'ɑːr] . ['raɪv(ə)lri] ,
Rr . Rivalry ,
rr . 对抗 ,

铁路竞争，

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ˌemju'leɪʃn] .
Competition , Emulation .
竞赛 , 仿真 .

竞争，模仿。

[ɪn] ['evri] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [praɪz]
In every competition prize
在 每一个 竞赛 奖

每项比赛的奖品

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [vjuː] —
This should be kept in view —
这 应该 是 保留 在 看法 —

这一点应该牢记在心——

[huː'evə(r)] [wɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn]
Whoever wins should be the one
谁 胜利 应该 是 这 一

无论谁赢，都应该成为最终的赢家。

[huː] [dʌz] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Who does deserve it , too .
WHO 做 应得 它 , 也 .

谁也配得上这份荣誉。

[ˌes 'es] . ['slʌgəd] ,
Ss . Sluggard ,
姐妹们 . 懒汉 ,

圣斯拉加德

[æn; ən] [ɪn'æktɪv] , ['leɪzi] ['feləʊ] .
An Inactive , Lazy Fellow .
一个 不活跃 , 懒惰的 同伴 .

一个不活跃、懒惰的家伙。

[tuː; tə] [laɪ] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] [bed]
To lie so many hours in bed
到 说谎 所以 许多 小时 在 床

在床上躺了那么长时间

[juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪl] —
You surely must be ill —
你 一定 必须 是 患病的 —

你一定是生病了——

[ænd; ənd] [niːd] [sʌm; səm] ['fɪzɪk] , ['mɑːstə(r)] [ned] ,
And need some physic , Master Ned ,
和 需要 一些 物理学 , 掌握 内德 ,

内德大师，你需要一些通灵术。

[æz; əz] [bɜːtʃ] , [ɔː(r)] [drɑːft] , [ɔː(r)] [pɪl] !
As birch , or draught , or pill !
作为 桦木 , 或者 草稿 , 或者 丸 !

就像桦树、草料或药丸！

[ˌtiː 'tiː] . ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ,
Tt . Topsy - Turvy ,
特 . 托普西 - 颠簸 ,

颠倒乾坤，

['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['bɒtəm] [tɒp] .
Upside Down , Bottom Top .
上行 向下 , 底部 顶部 .

上下颠倒，上下颠倒。

[hɪrz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Here's Topsy - Turvy , upside down ,
这里是 托普西 - 颠簸 , 上行 向下 ,

这是颠倒过来的"颠倒世界",

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [siːm] [ðə; ði] [beɪs] :
The ceiling seems the base :
这 天花板 似乎 这 根据 :

天花板似乎是底部:

[rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] [faʊnd]
Reverse the ground and ' twill be found
撤销 这 地面 和 - 斜纹布 是 成立

把地面反过来，它就会被发现。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
The things are out of place .
这 事物 是 出去 的 地方 .

东西摆放得不对。

['juːʌ] .
Uu .
呃 .

嗯。

[ˌviː'viː] . [ʌn'kɒmən] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
Vv . UNCOMMON VEGETATION .
vv . 罕见 植被 .

Vv. 不常见的植被。

[ʌn'kɒmən] , [reə(r)] , [nɒt] ['friːkwənt] .
Uncommon , Rare , not Frequent .
罕见 , 稀有的 , 不是 频繁 .

不常见，罕见，不常发生。

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [grəʊθ] .
Vegetation , the Power of Growth .
植被 , 这 力量 的 生长 .

植物，生长的力量。

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'kɒmən] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [hɪə(r)] ,
Th ' uncommon vegetation , here ,
钍 - 罕见 植被 , 这里 ,

这里生长着不常见的植被。

[wɪð] [ɑːt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] :
With art has much to do :
和 艺术 有 很多 到 做 :

艺术与此息息相关:

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fruːt]
The trees are nature , but the fruit
这 树木 是 自然 , 但 这 水果

树木是自然的一部分，但果实才是。

[ʌn'kɒmən] [ænd; ənd] [ʌn'truː] .
Uncommon and untrue .
罕见 和 不属实 .

不常见且不属实。

[ˌdʌbljuː 'dʌbljuː] .
Ww **.**
WW .

网址。

['wʌndə(r)] ,
Wonder **,**
想知道 ,

想知道，

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ə'stɒnɪʃmənt] .
Admiration **,** **Astonishment** **.**
钦佩 , 惊讶 .

钦佩，惊讶。

[ðə; ði] [waɪz] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [stɪl] ,
The **wise** **may** **live** **and** **wonder** **still** **,**
这 明智的 可能 居住 和 想知道 仍然 ,

智者或许仍会活着，并继续思考。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] ,
However **much** **they** **know** **,**
然而 很多 他们 知道 ,

无论他们知道多少，

[bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] [dʒaɪlz] [hæz; həz] ['wʌndə(r)] [faʊnd]
But **simple** **Giles** **has** **wonder** **found**
但 简单的 吉尔斯 有 想知道 成立

但朴实的吉尔斯却发现了奇迹。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['peni] [ʃəʊ] .
Within **the** **penny** **show** **.**
之内 这 一分钱 展示 .

在一分钱的表演中。

['eks 'eks] .
Xx **.**
xx .

Xx。

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] .
no **english** **word** **begins** **with** **this** **letter** **.**
不 英语 单词 开始 和 这 信 .

没有英文单词以这个字母开头。

[zæn'tɪpi] ,
Xantippe **,**
桑蒂佩 ,

Xantippe，

[ə; eɪ] [griːk] ['meɪtrən] , [waɪf] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] .
A **Greek** **Matron** **,** **Wife** **of** **Socrates** **.**
一个 希腊语 护士长 , 妻子 的 苏格拉底 .

一位希腊贵妇，苏格拉底的妻子。

[hɪrz] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd] [zæn'tɪpi] —
Here's **Socrates** **and** **Xantippe** **—**
这里是 苏格拉底 和 桑蒂佩 —

这是苏格拉底和克桑蒂佩——

[fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] —
Philosopher **and** **wife** **—**
哲学家 和 妻子 —

哲学家和妻子——

[fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)lnəs] [rɪ'naʊnd] [wɒz; wəz][hiː; hi] ;
For gentleness renowned was he ;
为了 温柔 著名 曾是 他 ;

他以性情温和著称;

[ʃiː; ʃi] , ['betə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf] .
She , better known for strife .
她 , 更好的 已知 为了 冲突 .

她，更以好斗著称。

[ˌwaɪ'waɪ] .
Yy .
yy .

Yy。

[jɜːn] ,
Yearn ,
向往 ,

向往，

[tuː; tə] [griːv] , [tuː; tə][veks] .
To Grieve , to Vex .
到 哀悼 , 到 烦恼 .

悲伤，恼怒。

[mɪs] [krɒs] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪps] ,
Miss Cross has tried to reach the grapes ,
错过 叉 有 尝试 到 抵达 这 葡萄 ,

克罗斯小姐试图够到葡萄。

[ʃiːz] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] —
She's tried and tried again —
她是 尝试 和 尝试 再次 —

她一次又一次地尝试——

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl]
And now she's vexed to think that all
和 现在 她是 烦恼 到 思考 那 全部

现在她很恼火，因为想到这一切

[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [veɪn] .
Her efforts are in vain .
她 努力 是 在 徒劳 .

她的努力都白费了。

[ziː'ziː] .
Zz .
zz .

Zz。

['zeɪni] ,
Zany ,
古怪的 ,

古怪的，

[ə; eɪ] [bə'fuːn] , [ə; eɪ] ['meri] ['ændruː] .
A Buffoon , a Merry Andrew .
一个 丑角 , 一个 欢乐 安德鲁 .

一个滑稽小丑，一个快乐的安德鲁。

[hɪrz] ['zeɪni] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] —
Here's Zany reading in a book —
这里是 古怪的 阅读 在 一个 书 —

这是赞妮在看书——

[wɪð] [hiːlz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] —
With heels above his head —
和 高跟鞋 多于 他的 头 —

脚后跟举过头顶——

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [lʊk] ,
And , judging by his laughing look ,
和 , 评判 经过 他的 笑 看 ,

从他笑着的表情来看，

[faindz] [fʌn] [ɪn] [wɒt] [hiːz] [riːd] .
Finds fun in what he's read .
发现 乐趣 在 什么 他是 读 .

他从阅读中找到了乐趣。

['mɒrəl] [teɪlz; 'teɪliːz] .
MORAL TALES .
道德 故事 .

寓言故事。

[ə'bluːʃ(ə)n] . — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['meɪkɪŋ] ['kɒmɪk(ə)l]['feɪsɪz] :
ABLUTION . — Poor little fellow , you are certainly making comical faces :
沐浴 . — 贫穷的 小的 同伴 , 你 是 当然 制作 滑稽 面孔 :

洗礼——可怜的小家伙，你做的表情真是滑稽极了：

[ai][fɪə(r)][ðə; ði][səʊp][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
I fear the soap has got into your eyes ,
我 害怕 这 肥皂 有 得到 进入 你的 眼睛 ,

我担心肥皂水进到你眼睛里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] ['taʊəl] ['veri] [blæk] [ɪn'diːd] .
and that you will make that towel very black indeed .
和 那 你 将要 制作 那 毛巾 非常 黑色的 的确 .

而且你会把那条毛巾弄得非常黑。

[ɔːl] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [wɒʃ] [ðəm'selvz] ,
All boys , when they wash themselves ,
全部 男孩们 , 什么时候 他们 洗 他们自己 ,

所有男孩，当他们洗澡的时候，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [rɪns] [ɒf] [ðə; ði][səʊp][ænd; ənd][dɜːt][bɪ'fɔː(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['taʊəl] .
should take care to rinse off the soap and dirt before using the towel .
应该 拿 关心 到 冲洗 离开 这 肥皂 和 污垢 前 使用 这 毛巾 .

使用毛巾前，务必先将肥皂和污垢冲洗干净。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [swiːp] [kwaɪt] [kliːn] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] ['wɒʃɪŋ] .
To make the poor little sweep quite clean would take much washing .
到 制作 这 贫穷的 小的 扫 相当 干净的 会 拿 很多 洗涤 .

要把这只可怜的小扫帚彻底洗干净，需要洗很多次。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kliːnə(r)] .
I should like to see the soap and water a little cleaner .
我 应该 喜欢 到 看 这 肥皂 和 水 一个 小的 清洁工 .

我希望肥皂和水能更干净一些。

['meni] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv][naɪs] [wɒʃ] - [stændz][ænd; ənd] [bɑːθs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,
Many of us have nice wash - stands and baths of marble ,
许多 的 我们 有 好的 洗 - 站立 和 浴室 的 大理石 ,

我们很多人都有漂亮的大理石盥洗台和浴缸，

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][get] .
but this poor little fellow must make the best of what he can get .
但 这 贫穷的 小的 同伴 必须 制作 这 最好的 的 什么 他 能 得到 .

但这可怜的小家伙只能尽力利用他所能得到的一切。

[siː] [haʊ] ['klevəli] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [brɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][leg][ɒv; əv][ðə; ði] [stuːl] [tuː; tə]
See how cleverly he has put a brick under the broken leg of the stool to
看 如何 巧妙地 他 有 放 一个 砖 在下面 这 破碎的 腿 的 这 凳子 到
[prɒp][ˌaɪ 'tiː] .
prop it .
支柱 它 .

你看他多么巧妙地在凳子断腿下垫了一块砖头来支撑它。

[ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [bɔɪz] ['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .
I like to see boys clever and ingenious .
我 喜欢 到 看 男孩们 聪明的 和 巧妙 .

我喜欢看到聪明机智的男孩。

['bɑːtə(r)] . — [mɪs] ['luːsi] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][gɜːl] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['θɔːtləs] ,
BARTER . — Miss Lucy Hart was a nice girl , but rather thoughtless ,
物物交换 . — 错过 露西 哈特 曾是 一个 好的 女孩 , 但 相当 轻率 ,

以物易物——露西·哈特小姐是个好女孩，但有点粗心大意。

['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['eni] [taɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [njuː] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
little regarding any time but the present — new things in her eyes being the
小的 关于 任何 时间 但 这 展示 — 新的 事物 在 她 眼睛 存在 这
[p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ;
prettiest and the best ;
最漂亮的 和 这 最好的 ;

她很少考虑时间，只关注当下——在她眼里，新鲜事物总是最漂亮、最好的；

— [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɑːst] [ə'weɪ] [əʊld] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wʌnz] ,
— thus , she would cast away old toys for new ones ,
— 因此 , 她 会 投掷 离开 老的 玩具 为了 新的 一个 ,

因此，她会扔掉旧玩具，买新玩具。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
as if she were not likely to want them again .
作为 如果 她 是 不是 可能 到 想 他们 再次 .

仿佛她不太可能再想要它们了。

[siː] , ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌem 'siː]['greɪgər][ɪz] ['bɑːtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] ; ['ɒfərɪŋ]
See , Master George Mc Gregor is bartering for her skipping - rope ; offering
看 , 掌握 乔治 麦克 格雷戈尔 是 以物易物 为了 她 跳过 - 绳索 ; 提供
[sʌm; səm] [fruːt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
some fruit in exchange for it .
一些 水果 在 交换 为了 它 .

你看，乔治·麦格雷戈少爷正在用一些水果和她交换跳绳。

[ðə; ði] [fruːt] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [triː] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .
The fruit he has picked off the tree without permission .
这 水果 他 有 挑选 离开 这 树 没有 允许 .

他未经允许就从树上摘下了果实。

[ai] [nəʊ] ['luːsiz] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] [vekst] ; [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli] [wɪl] [ðə; ði] [fruːt] [suːn] [biː; bi]
I know Lucy's mamma will be vexed ; for not only will the fruit soon be
我 知道 露西的 妈妈 将要 是 烦恼 ; 为了 不是 仅有的 将要 这 水果 很快 是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

我知道露西的妈妈会很生气；因为不仅水果很快就会吃完，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪp] - [rəʊp] ['wɒntɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][pə'pɑː] .
and the skip - rope wanted again , but it was a present from Papa .
和 这 跳过 - 绳索 通缉 再次 , 但 它 曾是 一个 展示 从 爸爸 .

他又想要跳绳了，但那是爸爸送的礼物。

[ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [kɒst][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fruːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkli] ['iːt(ə)n] ,
The plaything cost far more than a little fruit , which will be quickly eaten ,
这 玩物 成本 远的 更多的 比 一个 小的 水果 ， 哪个 将要 是 迅速地 吃 ，

这个玩具比一小块水果贵得多，而且水果很快就会被吃掉。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [meɪk] ['luːsi] [ʌn'wel] ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] .
and possibly make Lucy unwell after so much as she has had to - day .
和 可能 制作 露西 不适 后 所以 很多 作为 她 有 有 到 - 天 .

而且，露西今天已经做了这么多事，可能会让她更不舒服。

[kə'tæstrəfi] . — [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['leɪdi] !
CATASTROPHE . — Poor dear lady !
灾难 . — 贫穷的 亲爱的 女士 ！

灾难！——可怜的女士！

[hæz; həz][ðə; ði][kæt][traɪd][tuː; tə][help] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][gəʊld] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] ['hænsəm] [glɑːs] [vɑːz] ?
has the cat tried to help himself to a gold fish , and overturned the handsome glass vase ?
有 这 猫 尝试 到 帮助 他自己 到 一个 金子 鱼 ， 和 翻覆 这 英俊的 玻璃 花瓶 ？

猫咪是不是想偷吃金鱼，结果把漂亮的玻璃花瓶打翻了？

['nɔːti] [tɒm] !
Naughty Tom !
淘气 汤姆 ！

淘气的汤姆！

['griːdi] [pʊs] !
greedy puss !
贪婪的 猫 ！

贪婪的猫！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][kaɪnd]['mɪsɪz] . ['blɒsəm] ['ɔːlweɪz] [fiːdz] [juː; jʊ] [wel] ;
I am sure kind Mrs . Blossom always feeds you well ;
我 是 当然 种类 太太 . 开花 总是 饲料 你 出色地 ；

我相信善良的布洛瑟姆太太一定会好好招待你；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ,
and I think you know that you have done wrong ,
和 我 思考 你 知道 那 你 有 完毕 错误的 ，

我想你也知道自己做错了。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [səʊ][fɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪlz]['ɪntuː]['ædmərəl] - ['gɑːd(ə)n] ,
or you would not run so fast over the rails into Admiral Seaworth's garden ,
或者 你 会 不是 跑步 所以 快速地 超过 这 铁轨 进入 上将 - 花园 ，

否则你就不会跑得那么快，翻过铁轨冲进席沃斯海军上将的花园里了。

[weə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [dɒg] ['neptjuːn] , [huː] [meɪ] [bɑːk] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
where he keeps his large dog Neptune , who may bark and send you back in a fright .
在哪里 他 保持 他的 大的 狗 海王星 ， WHO 可能 吠 和 发送 你 后退 在 一个 惊吓 .

他把他的大狗海王星养在那里，海王星可能会吠叫，吓唬你。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] , [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːsp] ! — [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl]
Poor fish , see how they gasp ! — run and fetch some water , or they will
贫穷的 鱼 , 看 如何 他们 喘气 ! — 跑步 和 拿来 一些 水 , 或者 他们 将要
[daɪ] .
die .
死 .

可怜的鱼儿，看看它们喘得多厉害！——快去打些水来，否则它们会死的。

[men] [draʊn] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [fɪʃ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Men drown in water , but fish cannot live out of it .
男人 溺水 在 水 , 但 鱼 不能 居住 出去 的 它 .

人会在水中溺亡，但鱼却无法在水中生存。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kæts] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [ænd; ənd] [bɝdz] — [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
It is the nature of cats to catch mice and birds — so that we should
它 是 这 自然 的 猫 到 抓住 小鼠 和 鸟类 — 所以 那 我们 应该
[kiːp] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feivərits] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [riːtʃ] .
keep our little favourites out of their reach .
保持 我们的 小的 收藏夹 出去 的 他们的 抵达 .

猫天性喜欢捕鼠捉鸟，所以我们应该让我们心爱的宠物远离它们的触及范围。

[dɪ'laɪtf(ə)l] . — [ðiːz] [bɔɪz] , [ai] [fɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['beɪðɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['peərənts] - [kən'sent] ,
DELIGHTFUL . — These boys , I fear , are bathing without their parents ' consent ,
愉快 . — 这些 男孩们 , 我 害怕 , 是 洗澡 没有 他们的 父母 - 同意 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] , [ɪn'diːd] .
which is very wrong , indeed .
哪个 是 非常 错误的 , 的确 .

令人欣喜的是——我担心这些男孩未经父母同意就洗澡，这确实非常不对。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ;
It is very pleasant in the water on a fine day ;
它 是 非常 令人愉快的 在 这 水 在 一个 美好的 天 ;

晴朗的日子里在水里游泳非常惬意；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [diːp] ,
but little boys should not go there , as it might be deep ,
但 小的 男孩们 应该 不是 去 那里 , 作为 它 可能 是 深的 ,

但是小男孩不应该去那里，因为那里可能很深。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [bɪ'kʌm] [kræmpt] [ɪn] [ðeə(r)] [lɪmz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['draʊnd] [wen] [nəʊ] [wʌn]
and they might become cramped in their limbs , and be drowned when no one
和 他们 可能 变得 狭窄 在 他们的 四肢 , 和 是 溺水 什么时候 不 一
[wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,
was near ,
曾是 靠近 ,

他们的四肢可能会抽筋，在无人靠近的情况下溺水身亡。

[æz; əz] ['meni] ['nɔːti] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
as many naughty boys have been before now .
作为 许多 淘气 男孩们 有 到过 前 现在 .

就像之前很多淘气的男孩一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [ðæt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [swɪm] , [wen] [wɪð] [pə'pɑː] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd]
It is proper that boys should learn to swim , when with Papa or some kind
它 是 恰当的 那 男孩们 应该 学习 到 游泳 , 什么时候 和 爸爸 或者 一些 种类
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

男孩子应该在爸爸或好朋友的陪伴下学习游泳。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] .
but not as these boys have .
但 不是 作为 这些 男孩们 有 .

但和这些男孩不一样。

[ai] [fiːl] [dʒʌst] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] ['truːənt] — [æz; əz] [ai] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,
I feel just sure they have played the truant — as I see the village school - master ,
我 感觉 只是 当然 他们 有 玩 这 逃学 — 作为 我 看 这 村庄 学校 - 掌握 ,

我几乎可以肯定他们逃学了——因为我看到了村里的老师，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
with his little dog , coming over the rustic bridge to catch them .
和 他的 小的 狗 , 未来 超过 这 乡村 桥 到 抓住 他们 .

带着他的小狗，走过那座简陋的小桥去追他们。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [diː] [mait] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
I think that the letter D might , in this case , stand for Disobedient as well as Delightful .
我 思考 那 这 信 D 可能 , 在 这 案件 , 站立 为了 忤 作为 出色地 作为 愉快 .

我认为，在这种情况下，字母 D 可能既代表“不服从的”，也代表“令人愉悦的”。

[ˌeksen'trɪsəti] . — [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪə(r)] ? — [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] , ['kɒmɪk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [ɪn'diːd] !
ECCENTRICITY . — What have we here ? — a very odd , comical picture , indeed !
古怪 . — 什么 有 我们 这里 ? — 一个 非常 奇怪的 , 滑稽 图片 , 的确 !

古怪——这是什么？——真是一幅非常奇怪、滑稽的画面！

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊ] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
What a strange fellow , to put his hat upon the fire , and a saucepan on his head .
什么 一个 奇怪的 同伴 , 到 放 他的 帽子 之上 这 火 , 和 一个 平底锅 在 他的 头 .

真是个怪人，竟然把帽子放在火上，头上顶着个平底锅。

[ai] [duː; də] [dɪ'kleə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [ɒn] [rɒŋ] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
I do declare he has his trowsers and waistcoat on wrong side before .
我 做 宣布 他 有 他的 裤子 和 马甲 在 错误的 边 前 .

我敢肯定，他以前就把裤子和马甲穿反过。

[siː] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [pʊt] [ə; eɪ] ['griːsi] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,
See , he has taken the poker for a walking - stick , put a greasy candle in the book ,
看 , 他 有 已采取 这 扑克 为了 一个 步行 - 戳 , 放 一个 腻 蜡烛 在 这 书 ,

你看，他把拨火棍当拐杖用了，还在书里放了一根油腻腻的蜡烛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and the eggs upon the floor .
和 这 鸡蛋 之上 这 地面 .

还有散落在地板上的鸡蛋。

[waɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪbi] - [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] :
Why a small baby - boy would not do this :
为什么 一个 小的 婴儿 - 男生 会 不是 做 这 :

为什么小男婴不会这样做：

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
the poor fellow must be out of his right mind .
这 贫穷的 同伴 必须 是 出去 的 他的 正确的 头脑 .

这个可怜的家伙一定是疯了。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [ɒd] ['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɜːt] [nəʊ][wʌn] ;
You may laugh at this odd picture for it is very ridiculous , and will hurt no one ;
你 可能 笑 在 这 奇怪的 图片 为了 它 是 非常 荒谬的 , 和 将要 伤害 不 一 ;

你可能会觉得这张照片很奇怪，因为它很荒谬，但不会伤害任何人；

[bʌt; bət] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɔːmd] [ɪn][maɪnd] [ɔː(r)] ['bɒdi] ,
but good children should never make sport of those who are deformed in mind or body ,
但 好的 孩子们 应该 绝不 制作 运动 的 那些 WHO 是 变形 在 头脑 或者 身体 ,

但是善良的孩子绝不应该取笑那些身心残疾的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fɔːlt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
for it is not a fault but a misfortune to be so .
为了 它 是 不是 一个 过错 但 一个 不幸 到 是 所以 .

因为这并非过错，而是一种不幸。

[frɔːd] . — ['pætrɪk] ['mɜːfi] — ['kɒmənli] [kɔːld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtnəs] , [pæt] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l][mæn] ; [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][pɪgz] ,
FRAUD . — Patrick Murphy — commonly called , for shortness , Pat — was a very stupid little man ; he reared pigs ,
欺诈罪 . — 帕特里克 墨菲 — 通常 称为 , 为了 短促 , 拍 — 曾是 一个 非常 愚蠢的 小的 男人 ; 他 饲养 猪 ,

欺诈——帕特里克·墨菲——为了方便起见，通常被称为帕特——是一个非常愚蠢的小个子男人；他养猪，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['səʊbə(r)] , [wʊd] [hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] ;
and had he been sober , would have by this time saved a little property ;
和 有 他 到过 清醒 , 会 有 经过 这 时间 已保存 一个 小的 财产 ;

如果他当时清醒的话，到这个时候应该已经攒下了一些积蓄了；

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [pæt] [laɪkt] [bɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [drɪŋk] :
but , no , Pat liked beer and strong drink :
但 , 不 , 拍 喜欢 啤酒 和 强的 喝 :

但是，帕特喜欢的是啤酒和烈酒：

[səʊ] [ðæt] [ə'pɒn] ['mɑːkɪt] - [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒækæs] — [wɪtʃ] [dɪd] [nəʊ] [ɪts] [wei] [həʊm] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tʊk] [bæk] ['fuːlɪʃ] ['tɪpsi] [pæt] ['seɪfli] ;
so that upon market - days he was far less sensible than his own jackass — which did know its way home — and for a long time took back foolish tipsy Pat safely ;
所以 那 之上 市场 - 天 他 曾是 远的 较少的 明智的 比 他的 自己的 蠢驴 — 哪个 做过 知道 它是 方式 家 — 和 为了 一个 长的 时间 采取 后退 愚蠢 微醺 拍 安全 ;

因此，到了赶集的日子，他远不如他自己的驴子明智——那头驴子知道回家的路——而且很长一段时间里，它都安全地把愚蠢的醉醺醺的帕特带了回去；

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [rəʊdz] ['biːɪŋ] ['veri] [bæd] , [ðə; ði] [kɑːt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] ,
until one day , the roads being very bad , the cart came to a stop ,
直到 一 天 , 这 道路 存在 非常 坏的 , 这 大车 来了 到 一个 停止 ,

直到有一天，由于路况极差，马车停了下来。

[ænd; ənd] ['nedi] [kʊd; kəd] [pʊl] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
and Neddy could pull no further .
和 驴 可以 拉 不 更远 .

内迪再也无能为力了。

[ə; eɪ] [rəʊg] ['pɑːsɪŋ] , ['siːɪŋ] [pæt] [ə'sliːp] , [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] ['dɒŋki] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːt] , ['liːvɪŋ] [pæt] [tuː; tə] [ə'weɪk] ,
A rogue passing , seeing Pat asleep , unloosed the donkey from the cart , leaving Pat to awake ,
一个 流氓 通过 , 看到 拍 睡着了 , 解开 这 驴 从 这 大车 , 离开 拍 到 醒 ,

一个路过的陌生人看到帕特睡着了，便把驴从车上解了下来，把帕特吵醒了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['nedi] [breɪ] , [ðə; ði] ['dɒŋki] .
and much wonder what could have become of Neddy Bray , the donkey .
和 很多 想知道 什么 可以 有 变得 的 驴 嘶叫 , 这 驴 .

人们不禁好奇，那头名叫内迪·布雷的驴子后来怎么样了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [pæts] ['dɒŋki] , [ɔːl'ðəʊ] [pæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['feləʊ] .
It was very wrong of the man to take Pat's donkey , although Pat was a drunken fellow .
它 曾是 非常 错误的 的 这 男人 到 拿 帕特的 驴 , 虽然 拍 曾是 一个 醉 同伴 .

尽管帕特是个醉汉，但那个人劫走帕特的驴子是非常错误的。

['dʒiːniəs] . — ['brɑːvəʊ] !
GENIUS . — Bravo !
天才 . — Bravo !

天才之作！——太棒了！

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪst] .
my little Artist .
我的 小的 艺术家 .

我的小艺术家。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ə'tempt] .
I dare say if you try again you will improve upon your first attempt .
我 敢 说 如果 你 尝试 再次 你 将要 提升 之上 你的 第一的 试图 .

我敢说，如果你再试一次，你一定会比第一次做得更好。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [drɔː] ,
All people should learn to draw ,
全部 人们 应该 学习 到 画 ,

所有人都应该学习绘画。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [laɪnz] ,
that they may be able to describe a form in a very few lines ,
那 他们 可能 是 有能力的 到 描述 一个 形式 在 一个 非常 很少 线条 ,

他们或许能够用寥寥数语描述一种形式，

['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [æt; ət] [saɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
making things intelligible at sight which could not be described in any other way .
制作 事物 可理解的 在 视线 哪个 可以 不是 是 描述 在 任何 其他 方式 .

使那些无法用其他方式描述的事物一眼就能理解。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

A little knowledge of drawing will lead to a love of pictures and delight in the beautiful works of nature .

一个 小的 知识 的 绘画 将要 带领 到 一个 爱 的 图片 和 喜 在 这 美丽的 作品 的 自然 .

略懂绘画就能培养对绘画的热爱，并欣赏大自然的美丽作品。

['dʒɔtəu] , [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃepəd] - [bɔɪ] ,

Giotto , a great painter , who lived many hundred years ago , was but a poor shepherd - boy ,

乔托 , 一个 伟大的 画家 , WHO 居住地 许多 百 年 前 , 曾是 但 一个 贫穷的 牧羊人 - 男生 ,

伟大的画家乔托生活在几百年前，但他最初只是一个贫穷的牧羊童。

[huː] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['drɔːɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [æz; əz][hiː; hi] [tend] [ðem; ðəm][ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ;

who amused himself by drawing portraits of his sheep as he tended them on the hills ;

WHO 觉得好笑 他自己 经过 绘画 肖像 的 他的 羊 作为 他 倾向于 他们 在 这 丘陵 ;

他喜欢在山坡上放羊时画羊的肖像来消遣；

[frɒm; frəm] [ruːd] [ə'tempts] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,

from rude attempts he rose to be a great artist ,

从 粗鲁的 尝试 他 玫瑰 到 是 一个 伟大的 艺术家 ,

他从最初的粗犷尝试，最终成为了一位伟大的艺术家。

[huːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['treʒəd] [baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] .

whose works are treasured by kings and princes .

谁 作品 是 珍藏 经过 国王 和 王子们 .

他的作品深受国王和王子的喜爱。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['dʒɔtəu] ,

I dare say you may some day see some of the works of Giotto ,

我 敢 说 你 可能 一些 天 看 一些 的 这 作品 的 乔托 ,

我敢说，你将来或许有机会能亲眼目睹乔托的一些作品。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən]['peɪntə(r)] .

the great Italian painter .

这 伟大的 意大利语 画家 .

伟大的意大利画家。

['hɒrə(r)] . — [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ˌreprɪ'zents] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['sɛˌliːnə] [dʒi'maimə] ['taʊn.zənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [wen] [ə'freɪd] .

HORROR . — This drawing represents little Lady Selina Jemima Townsend as she appeared when afraid .

恐怖 . — 这 绘画 代表 小的 女士 塞琳娜 杰米玛 汤森德 作为 她 出现 什么时候 害怕的 .

恐怖——这幅画描绘了小女孩塞琳娜·杰米玛·汤森德害怕时的样子。

[ə'freɪd] — [ɒv; əv] [wɒt] ?

Afraid — of what ?

害怕的 — 的 什么 ?

害怕什么？

[waɪ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['taɪni]['reptaɪl] , [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [frɒg] , [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hæt] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪziz] ,
Why , a poor tiny reptile , a harmless frog , that had jumped into her hat full of daisies ,
为什么 , 一个 贫穷的 微小的 爬虫 , 一个 无害 青蛙 , 那 有 跳了起来 进入 她 帽子 满的 的 雏菊 ,

哎呀，一只可怜的小爬行动物，一只无害的青蛙，跳进了她装满雏菊的帽子里。

[wɪð] [ə; eɪ] [krəʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] — “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
with a croak , as much as to say — “ How do you do ?
和 一个 发牢骚 , 作为 很多 作为 到 说 — “ 如何 做 你 做 ?

用沙哑的声音，仿佛在说——“你好吗？”

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['leɪdi] ['taʊn.zənd] ; [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Good morning , Lady Townsend ; I am glad to see you down in the country .
好的 早晨 , 女士 汤森德 ; 我 是 高兴的 到 看 你 向下 在 这 国家 .

早上好，汤森夫人；很高兴在乡下见到您。

” [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?
” But what do you think she did ?
” 但 什么 做 你 思考 她 做过 ?

“但你认为她做了什么？”

[waɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['skæmpə] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] ,
Why , the little lady scampered away as fast as she could to her governess ,
为什么 , 这 小的 女士 四处逃窜 离开 作为 快速地 作为 她 可以 到 她 家庭教师 ,

那位小姑娘飞快地跑去找她的家庭教师了。

[ɪn] [huːz] [dres] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['kraɪɪŋ] , — ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] “ [ə; eɪ]['nɑːsti] ['hɒrɪd] [θɪŋ] .
in whose dress she hid her face , crying , — saying she had seen “ a nasty horrid thing .
在 谁 裙子 她 隐藏 她 脸 , 哭泣 , — 说 她 有 已见 “ 一个 可恶的 可怕的 事物 .

她用裙子遮住脸，哭着说她看到了“一件可怕的事情”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [ri'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , “ [gɒd] [kri'eɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] .
” For this her governess reproved her , saying , “ God created nothing in vain .
” 为了 这 她 家庭教师 责备 她 , 说 , “ 上帝 创建 没有什么 在 徒劳 .

为此，她的女家庭教师责备她说：“上帝创造的万物没有一样是徒劳的。”

” [frɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
” Frogs are harmless and beautiful when in the water ,
” 青蛙 是 无害 和 美丽的 什么时候 在 这 水 ,

“青蛙在水里的时候既无害又美丽。”

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [swɪm] [ænd; ənd] [daɪv] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [iːz] .
through which they can swim and dive with wonderful ease .
通过 哪个 他们 能 游泳 和 潜水 和 精彩的 舒适 .

它们可以非常轻松地游泳和潜水。

['ɪkəbɑːd] [æt; ət][ðə; ði][dʒæm] . — ['ɪkəbɑːd] [ɪz][æn; ən] [ɒd] [neɪm] ,
ICHABOD AT THE JAM . — Ichabod is an odd name ,
伊卡博德 在 这 果酱 . — 伊卡博德 是 一个 奇怪的 姓名 ,

伊卡博德在果酱里——伊卡博德是个奇怪的名字，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
but such is the name of the little boy in the picture .
但 这样的 是 这 姓名 的 这 小的 男生 在 这 图片 .

但照片中小男孩的名字就叫这个名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['pæmpəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
He was much pampered by his parents , and never knew when he had
他 曾是 很多 娇惯 经过 他的 父母 , 和 绝不 知道 什么时候 他 有
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
had enough .
有 足够的 .

他从小就被父母溺爱，从不知道什么时候该适可而止。

['ɪkəbɑːd] [wʊd] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] [kraɪ] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt]
Ichabod would cry for things to eat , then cry again because he could eat
伊卡博德 会 哭 为了 事物 到 吃 , 然后 哭 再次 因为 他 可以 吃
[nəʊ][mɔː(r)] ,
no more ,
不 更多的 ,

伊卡博德会哭着要吃的，然后又会哭着说他吃不下了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][kraɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['iːtɪŋ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] : [bʌt; bət] [ðæt]
and after all cry , because eating made him feel sick and ill : but that
和 后 全部 哭 , 因为 吃 制成 他 感觉 生病的 和 患病的 : 但 那
[wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] ;
was not all ;
曾是 不是 全部 ;

最后他哭了，因为吃饭让他感到恶心和不舒服；但这还不是全部；

['ɪkəbɑːd] [wɒz; wəz] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [θiːf] .
Ichabod was , I am ashamed to say , a thief .
伊卡博德 曾是 , 我 是 羞愧 到 说 , 一个 贼 .

说来惭愧，伊卡博德是个小偷。

[hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði][dʒæm] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][bed] .
He stole the jam when his mother thought he was asleep in bed .
他 偷窃 这 果酱 什么时候 他的 母亲 想法 他 曾是 睡着了 在 床 .

他趁妈妈以为他睡着了，偷吃了果酱。

[siː] , ['betɪ] [ðə; ði] [meɪd] [hæz; həz] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [rəʊg] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
See , Betty the maid has heard a noise , and caught the rogue in the act .
看 , 贝蒂 这 女佣 有 听到 一个 噪音 , 和 捕捉 这 流氓 在 这 行为 .

瞧，女佣贝蒂听到动静，当场抓住了那个流氓。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɪkəbɑːd] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [ɪn][bed] ,
To - morrow and for many days Ichabod will be ill in bed ,
到 - 明天 和 为了 许多 天 伊卡博德 将要 是 患病的 在 床 ,

明天以及接下来的许多天，伊卡博德都将卧病在床。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['nɑːsti] ['fɪzɪk] .
and have to take much nasty physic .
和 有 到 拿 很多 可恶的 物理学 .

而且还要服用很多难吃的药。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem aɪ 'es] - ['teɪkən][ðə; ði] ['mʌstəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [hɪz; ɪz]
I wish he had mis - taken the mustard for honey , and burnt his
我 希望 他 有 误 - 已采取 这 芥末 为了 蜂蜜 , 和 烧焦的 他的
['nɔːti] , ['fɪbɪŋ] [tʌŋ] .
naughty , fibbing tongue .
淘气 , 说谎 舌头 .

我真希望他把芥末误当成了蜂蜜，烫伤了他那爱说谎的舌头。

['nəʊɪŋ] . — [ɑː] !
KNOWING . — Ah !
会心 . — 啊 !

明白了。——啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

['dʒemi] [smɔːl] .
Jemmy Small .
杰米 小的 .

杰米·斯莫尔。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] [stiːd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
I fear the steeds are too knowing for you to - day .
我 害怕 这 马匹 是 也 会心 为了 你 到 - 天 .

我担心今天这些马儿对你来说太过机敏。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['kɒnʃəs] : [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd] [kɔːn] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [sɪv] ,
They appear conscious : they would like the beans and corn you have in the sieve ,
他们 出现 有意识的 : 他们 会 喜欢 这 豆子 和 玉米 你 有 在 这 筛 ,

它们似乎有意识：它们想要你筛子里的豆子和玉米。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
but do not like the halter you are hiding behind your back .
但 做 不是 喜欢 这 缰绳 你 是 隐藏 在后面 你的 后退 .

但你不喜欢藏在背后的缰绳。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hæz; həz] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] — “ [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
More than one has kicked up his heels , as much as to say — “ Catch me if you can !
更多的 比 一 有 踢 向上 他的 高跟鞋 , 作为 很多 作为 到 说 — “ 抓住 我 如果 你 能 !

不止一个人扬长而去，仿佛在说——“来抓我啊！”

” [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][baɪt][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
” You seem to think , as you bite the straw in your mouth ,
” 你 似乎 到 思考 , 作为 你 咬 这 稻草 在 你的 嘴 ,

你似乎一边咬着嘴里的吸管，一边想着：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌn] .
that they may give you a pretty run .
那 他们 可能 给 你 一个 漂亮的 跑步 .

他们可能会让你吃尽苦头。

[ai] [nəʊ] [bɒb] , [ðə; ði]['pəʊni] , [wɪl] [nɒt][biː; bi] [suːn] [kɔːt] .
I know Bob , the pony , will not be soon caught .
我 知道 鲍勃 , 这 小马 , 将要 不是 是 很快 捕捉 .

我知道小马鲍勃不会很快被抓住。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [laɪk] [pleɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːk] ,
Horses and other animals like play much better than work ,
马匹 和 其他 动物 喜欢 玩 很多 更好的 比 工作 ,

马和其他动物更喜欢玩耍而不是工作。

[bʌt; bət] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [bəʊθ] ,
but good boys and girls ought to love both ,
但 好的 男孩们 和 女孩们 应该 到 爱 两个都 ,

但乖孩子应该两者都喜欢。

[ænd; ənd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [swiːt'miːts] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] — [fɔː(r); fə(r)]
and not require sweetmeats to induce them to do their duty — for
和 不是 要求 甜食 到 诱导 他们 到 做 他们的 责任 — 为了
[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] ,
they have intellects of a high order ,
他们 有 知识分子 的 一个 高的 命令 ,

不需要甜食来诱使他们履行职责——因为他们智力很高。

[ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['klevə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and may become clever men and women .
和 可能 变得 聪明的 男人 和 女性 .

他们可能会成为聪明的人。

['lʌki] . — ['mɑːstə(r)] [lʌvbʊk] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʌki] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] —
LUCKY . — Master Lovebook was indeed lucky in his escape from the Bull —
幸运的 . — 掌握 爱情书 曾是 的确 幸运的 在 他的 逃脱 从 这 公牛 —
[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] :
and I will tell you how it happened :
和 我 将要 告诉 你 如何 它 发生 :

幸运——洛夫布克大师能从公牛手中逃脱，的确非常幸运——我会告诉你事情的经过：

[ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,
In going to school ,
在 去 到 学校 ,

在上学期间，

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
this young gentleman had to go round by the wood and across the
这 年轻的 绅士 有 到 去 圆形的 经过 这 木头 和 穿过 这
[medəuz] ,
meadows ,
草地 ,

这位年轻先生必须绕过树林，穿过草地。

[wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bʊl] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [ə'lɑːmd] ,
when one day he observed a savage bull making towards him ; alarmed ,
什么时候 一 天 他 观察到 一个 野蛮的 公牛 制作 向 他 ; 惊慌 ,

有一天，他看到一头凶猛的公牛朝他走来；他惊恐万分。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rʌn] ['kraɪɪŋ] ['eniweə(r)] , [bʌt; bət] [kən'sɪdəd] [wʌn]['məʊmənt] ,
he did not run crying anywhere , but considered one moment ,
他 做过 不是 跑步 哭泣 任何地方 , 但 经过考虑的 一 片刻 ,

他没有哭着到处乱跑，而是沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [meɪd] [bæk] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and made back the shortest way to the wood , with all speed for the
和 制成 后退 这 最短 方式 到 这 木头 , 和 全部 速度 为了 这
[pəʊsts] ,
posts ,
帖子 ,

然后以最快的速度沿着最短的路线返回树林，朝着木桩飞奔而去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒ]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɒs] [hɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
just as the savage animal was going to toss him high in the air .
只是 作为 这 野蛮的 动物 曾是 去 到 折腾 他 高的 在 这 空气 .

就在那头凶猛的野兽要把他高高抛向空中的时候。

['mɑːstə(r)] [lʌvbʊk] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] ,
Master Lovebook was unfortunate in meeting the bull ,
掌握 爱情书 曾是 不幸 在 会议 这 公牛 ,

爱情书大师不幸遇到了公牛。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pəʊsts] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] .
but fortunate in having the posts between him and the infuriated animal .
但 幸运 在 拥有 这 帖子 之间 他 和 这 愤怒的 动物 .

但幸运的是，他和那头愤怒的动物之间隔着柱子。

[ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['nevə(r)] [kraɪ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]
In danger , brave little boys never cry , but think what is the best to be done
在 危险 , 勇敢的 小的 男孩们 绝不 哭 , 但 思考 什么 是 这 最好的 到 是 完毕

.
:
.

勇敢的小男孩遇到危险时从不哭泣，而是思考什么才是最好的解决办法。

['mɪmɪk] . — [tuː; tə] [biː; bi] [veɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] [nɒt] [raɪt] ,
MIMIC . — To be vain of anything is not right ,
模仿 . — 到 是 徒劳 的 任何事物 是 不是 正确的 ,

模仿——虚荣任何事物都是不对的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [faɪn] [kləʊðz] ['veri] ['sɪli] [ɪn'diːd] .
and to be proud of fine clothes very silly indeed .
和 到 是 自豪的 的 美好的 衣服 非常 愚蠢的 的确 .

为华丽的服饰感到自豪，真是愚蠢至极。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [veɪn] .
The young gentleman in the picture , I think , is vain .
这 年轻的 绅士 在 这 图片 , 我 思考 , 是 徒劳 .

我觉得照片里的年轻先生很虚荣。

[siː] , [hiː; hi] [ɪz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
See , he is smoking a cigar , and if we may judge by the expression of
看 , 他 是 吸烟 一个 雪茄 , 和 如果 我们 可能 法官 经过 这 表达 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

你看，他正在抽雪茄，而且从他的表情来看，

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
we may presume that he does not fully enjoy it .
我们 可能 估 那 他 做 不是 完全 享受 它 .

我们可以推断他并没有完全享受其中。

[æz; əz] [hiː; hi] [st'rʌts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːd] [bɔɪz] ['rɪdɪkjuːl] [hɪm] .
As he struts along the rude boys ridicule him .
作为 他 支柱 沿着 这 粗鲁的 男孩们 嘲笑 他 .

他昂首阔步地走着，那些粗鲁的男孩们嘲笑他。

[siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] ['mɪmɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] — ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
See the boy behind mimicking his airs and graces — using the handle of the
看 这 男生 在后面 模仿 他的 播出 和 恩典 — 使用 这 处理 的 这
[dɔː(r)] - [kiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ] - [glɑːs] .
door - key for an eye - glass .
门 - 钥匙 为了 一个 眼睛 - 玻璃 .

看，后面那个男孩正在模仿他的举止——用门钥匙的把手当眼镜。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [lædz] [mɜːθ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sɒrəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌg]
I fear that lad's mirth will soon be changed into sorrow — for the jug
我 害怕 那 小伙子的 欢笑 将要 很快 是 已更改 进入 悲哀 — 为了 这 水壶
[mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst] ,
must be broken against the post ,
必须 是 破碎的 反对 这 邮政 ,

我担心这孩子的欢乐很快就会变成悲伤——因为那只水罐必须摔在柱子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪə(r)] [spɪld] — [səʊ] [ðæt] [ɪn] [tɜːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .
and the beer spilled — so that in turn he will be laughed at .
和 这 啤酒 洒了 — 所以 那 在 转动 他 将要 是 笑了 在 .

啤酒洒了——结果他被人嘲笑了。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɒksˌkəʊm] , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi]
We cannot help smiling at the little coxcomb , although at the same time we
我们 不能 帮助 微笑 在 这 小的 花花公子 , 虽然 在 这 相同的 时间 我们
['pɪti] [hɪm] .
pity him .
遗憾 他 .

我们忍不住对这个小自负的人发笑，但同时又很同情他。

['neglɪdʒəns] . — [hɪə(r)][ɪz] ['tɒmi] - , [ðə; ði] [ləʊɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [skuːl] , [tuː] ['aɪd(ə)l]
NEGLIGENCE . — Here is Tommy Slowboy , the lowest boy in the day - school , too idle
疏忽 . — 这里 是 汤米 - , 这 最低 男生 在 这 天 - 学校 , 也 闲置的
[tuː; tə] [lɜːn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [pleɪ] .
to learn or even play .
到 学习 或者 甚至 玩 .

疏忽大意——这是汤米·斯洛博伊，他是日间学校里成绩最差的学生，懒惰到既不学习也不玩耍。

[siː] [haʊ] ['veɪkəntli] [hiː; hi][stændz] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [men] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
See how vacantly he stands gaping at the men clearing the snow from the
看 如何 空洞地 他 站立 张开的 在 这 男人 清理 这 雪 从 这
[haʊs] - [tɒps] ,
house - tops ,
房子 - 最高额 ,

瞧他那茫然的眼神，呆呆地望着正在清理屋顶积雪的人们。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [glʌv] ,
with his hand in his pocket because he has lost his glove ,
和 他的 手 在 他的 口袋 因为 他 有 丢失的 他的 手套 ,

他把手插在口袋里，因为他的手套丢了。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði][hɒt] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['mʌtn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [snəʊ] .
having placed the hot shoulder of mutton down in the cold snow .
拥有 放置 这 热的 肩膀 的 羊肉 向下 在 这 寒冷的 雪 .

把热腾腾的羊肩肉放在冰冷的雪地里。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst][dɒg] ['pɑːsɪŋ] [helps] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] .
No wonder the first dog passing helps itself to the joint .
不 想知道 这 第一的 狗 通过 帮助 本身 到 这 联合的 .

难怪第一只死掉的狗会顺便吃点大麻。

[tɒm] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [tʃɪd] , [bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .
Tom will not only be chid , but have to go without his dinner .
汤姆 将要 不是 仅有的 是 孩子 , 但 有 到 去 没有 他的 晚餐 .

汤姆不仅会被责骂，还要饿肚子。

[jet] , [wɒt] [k'eəz] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)] ['skəʊldɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [huː] [ɪz] [səʊ] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv] ['djuːti] ?
Yet , what cares Tom for scolding or anything else , he who is so neglectful of duty ?
然而 , 什么 关心 汤姆 为了 责骂 或者 任何事物 别的 , 他 WHO 是 所以 疏忽 的 责任 ?

然而，汤姆如此玩忽职守，又怎会在乎责骂或其他任何事情呢?

[maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [lɜːn] ['ɜːli] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [waɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
Mind that you strive to learn early , that you may become wise and happy hereafter .
头脑 那 你 努力 到 学习 早期的 , 那 你 可能 变得 明智的 和 快乐的 此后 .

记住，要从小努力学习，这样你将来才能变得睿智快乐。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['tɒmi] - , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['æpəθi] [ænd; ənd] ['ɪndələns] .
Look at the picture of Tommy Slowboy , and avoid apathy and indolence .
看 在 这 图片 的 汤米 - , 和 避免 冷漠 和 懒惰 .

看看汤米·斯洛博伊的照片，就能避免冷漠和懒惰。

['ɒbstɪnəsi] . — ['ɒbstɪnəsi] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] .
OBSTINACY . — Obstinacy is a sad thing .
固执 . — 固执 是 一个 伤心 事物 .

固执——固执是一件令人遗憾的事。

[siː] [ðə; ði] ['nɔːti] [pɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [pul] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
See the naughty Pig in the picture , how he pulls in the opposite direction .
看 这 淘气 猪 在 这 图片 , 如何 他 拉 在 这 对面的 方向 .

看看图片里那只淘气的猪，它正朝相反的方向拉扯。

['mɑːstə(r)] [pɪg] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [staɪ] ,
Master Pig will be obliged to go into the sty ,
掌握 猪 将要 是 有义务 到 去 进入 这 风格 ,

猪老爷必须进猪圈。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [get] [ðə; ði] [wɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ;
and very likely get the whip for his pains ;
和 非常 可能 得到 这 鞭 为了 他的 疼痛 ;

他很可能会因此挨鞭子；

[laɪk] [ə; eɪ] ['weɪwəd] [tʃaɪld] [ðæt] [gets] [tʃɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
like a wayward child that gets chid for disobedience .
喜欢 一个 任性的 孩子 那 获得 孩子 为了 不服从 .

就像一个不听话的孩子被责骂一样。

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ˌdɪsə'biːdiənt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [laɪk] [ðə; ði] [pə'vɜːs] [pɪg] .
I hope there are very few disobedient young ladies and gentlemen , like the perverse pig .
我 希望 那里 是 非常 很少 忤 年轻的 女士们 和 先生们 , 喜欢 这 变态 猪 .

我希望像那头变态猪一样不听话的年轻男女很少见。

[ðə; ði] [pɪg] [ɪz] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['ænɪm(ə)l] :
The pig is a stupid animal :
这 猪 是 一个 愚蠢的 动物 :

猪是一种愚蠢的动物：

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [pɪg] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
but I have heard of a learned pig that could tell his letters ,
但 我 有 听到 的 一个 学习 猪 那 可以 告诉 他的 信件 ,

但我听说过一头博学的猪，它能认字。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [snaʊt] ; [bʌt; bət][məʊst] [swaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] [ɪn][ðeə(r)] [weɪz] ,
pointing to them with his snout ; but most swine are dirty in their ways ,
指向 到 他们 和 他的 鼻子 ; 但 最多 猪 是 肮脏的 在 他们的 方式 ,

他用鼻子指着它们；但大多数猪的行为都很肮脏。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][pə'tɪkjələ(r)] — ['lɪt(ə)l]['keərɪŋ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] , [grʌnt] ,
and not at all particular — little caring so long as they can eat , grunt ,
和 不是 在 全部 特别的 — 小的 关怀 所以 长的 作为 他们 能 吃 , 咕哝 ,

[ænd; ənd] [sliːp] .
and sleep .
和 睡觉 .

而且一点也不挑剔——只要能吃、能哼哼、能睡就行。

[ðə; ði][pɪg] [wɪl] ['ɒf(ə)n][laɪ][ɪn][ðə; ði][d'ɜːtɪəst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
The pig will often lie in the dirtiest corner of his house ,
这 猪 将要 经常 说谎 在 这 最脏的 角落 的 他的 房子 ,

这头猪常常会躺在屋里最脏的角落里。

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ɪts] [trɒf] [ɒv; əv] [fuːd] .
and stand in its trough of food .
和 站立 在 它是 槽 的 食物 .

并站在它的食物槽里。

[pets] . — [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ɑːnt] [greɪ] ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pets] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['stʌfɪŋ]
PETS . — Here is a portrait of Aunt Gray feeding her Pets , or rather stuffing
宠物 . — 这里 是 一个 肖像 的 阿姨 灰色的 喂养 她 宠物 , 或者 相当 馅

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌŋki] .
the poor monkey .
这 贫穷的 猴 .

宠物——这是格雷阿姨喂她的宠物，或者更确切地说，是喂可怜的猴子吃东西的画面。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [mɪs] [greɪ] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ,
Some people say Miss Gray is kind to animals , but I do not think so ,
一些 人们 说 错过 灰色的 是 种类 到 动物 , 但 我 做 不是 思考 所以 ,

有人说格雷小姐对动物很友善，但我并不这么认为。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [pets] ['prɪznər] — ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl]
for she keeps her pets prisoners — feeding them too much , and all
为了 她 保持 她 宠物 囚犯 — 喂养 他们 也 很多 , 和 全部

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,
for her own pleasure ,
为了 她 自己的 乐趣 ,

因为她把宠物囚禁起来——喂它们吃得太多，而这一切都只是为了满足她自己的私欲。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk] [spɔɪlt] ['tʃɪldrən] , ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [swiːt] [θɪŋz] .
until they become like spoilt children , peevish , and always wanting sweet things .
直到 他们 变得 喜欢 被宠坏了 孩子们 , 易怒的 , 和 总是 想要 甜的 事物 .

直到他们变得像被宠坏的孩子一样，易怒，总是想要甜食。

[kaɪnd] ['tʃɪldrən] [lʌv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [friː] .
Kind children love animals , and delight to see them free .
种类 孩子们 爱 动物 , 和 喜 到 看 他们 自由的 .

善良的孩子喜欢动物，看到它们自由自在地生活会感到高兴。

[ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pets] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]
In the Zoological Gardens animals are not pets ; they have there plenty of
在 这 动物学 花园 动物 是 不是 宠物 ; 他们 有 那里 很多 的

[ruːm] ,
room ,
房间 ,

在动物园里，动物不是宠物；它们在那里有足够的空间。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['naɪsli] [kept] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and are nicely kept for our instruction .
和 是 很好 保留 为了 我们的 操作说明 .

并妥善保存以供我们学习之用。

[siː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒæ.kəʊ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [hæz; həz] [grəʊn] [tuː] [fæt][tuː; tə] [liːp] ,
See , poor Jacko , the monkey , has grown too fat to leap ,
看 , 贫穷的 杰克逊 , 这 猴 , 有 生长 也 胖的 到 飞跃 ,

你看，可怜的猴子杰克，胖得跳不动了。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] [hiː; hi] [juːst] , [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] .
as in his native woods he used , from bough to bough .
作为 在 他的 本国的 树林 他 用过的 , 从 买 到 买 .

就像在他家乡的树林里一样，他从一根树枝到另一根树枝。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gəʊld] [fɪʃ] [hæv; həv] ['hɑːdli] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)] [glɑːs] ['prɪz(ə)n] :
The poor gold fish have hardly room to turn in their glass prison :
这 贫穷的 金子 鱼 有 几乎 房间 到 转动 在 他们的 玻璃 监狱 :

可怜的金鱼在玻璃笼子里几乎没有转身的空间：

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][swɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɒnd] !
how they would enjoy a swim in the garden pond !
如何 他们 会 享受 一个 游泳 在 这 花园 池塘 !

他们会多么享受在花园池塘里游泳的乐趣啊！

['kwɒndəri] . — [pɔː(r); pʊə(r)] [deɪm] ['pɑːtlit] ['hævɪŋ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ['kænɒt] [get] [aʊt]
QUANDARY . — Poor Dame Partlet having got into the back yard cannot get out
困惑 . — 贫穷的 贵妇人 帕特莱 拥有 得到 进入 这 后退 院子 不能 得到 出去
[ə'gen] .
again .
再次 .

困境——可怜的帕特莱特夫人进了后院，却出不来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] ,
She is in a Quandary ,
她 是 在 一个 困惑 ,

她陷入了困境。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ðə; ði][dɒgz] [wɪl] [baɪt][hɜː(r); hə(r)] — [ðəʊ] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒŋ]
for she fears the dogs will bite her — though their chains are not long
为了 她 恐惧 这 狗 将要 咬 她 — 尽管 他们的 链条 是 不是 长的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

因为她害怕狗会咬她——尽管狗链不够长。

['kiːpə(r)] , [ðə; ði] ['mæstɪf] , [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ;
Keeper , the mastiff , is a noble fellow , and would not hurt women or children ;
守门员 , 这 獒 , 是 一个 高贵 同伴 , 和 会 不是 伤害 女性 或者 孩子们 ;

守护者是一只獒犬，它性情高尚，不会伤害妇女或儿童；

['naɪðə(r)] [wʊd] ['nɪərəʊ] , [ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] ; [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [feɪs] [ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)][ə; eɪ][waɪld][ɒks]
neither would Nero , the bull - dog ; he would rather face a lion or a wild ox
两者都不 会 尼禄 , 这 公牛 - 狗 ; 他 会 相当 脸 一个 狮子 或者 一个 荒野 牛
:
:
:

就连斗牛犬尼禄也不会；它宁愿面对狮子或野牛：

[waɪlst] [snæp] , [ðə; ði]['teriə(r)] , [bɑːrks][ænd; ənd][snɑːrlz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv]
whilst Snap , the terrier , barks and snarls in the company of his brave
而 折断 ， 这 梗犬 ， 树皮 和 咆哮 在 这 公司 的 他的 勇敢的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

而小梗犬 Snap 则和它勇敢的伙伴们一起吠叫咆哮。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [tʌtʃ] [streɪndʒ][dɒgz] ,
Little boys and girls should not touch strange dogs ,
小的 男孩们 和 女孩们 应该 不是 触碰 奇怪的 狗 ，

小男孩和小女孩不应该触摸陌生的狗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [snæp][æt; ət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
for they sometimes snap at those who are not familiar to them .
为了 他们 有时 折断 在 那些 WHO 是 不是 熟悉的 到 他们 .

因为他们有时会对不熟悉的人发脾气。

[tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [frɒm; frəm][dɒgz][ɪz][nɒt]['pruːd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [graʊl] , [baɪt] , [ænd; ənd]
To take food from dogs is not prudent , for they growl , bite , and
到 拿 食物 从 狗 是 不是 谨慎 ， 为了 他们 咆哮 ， 咬 ， 和
[ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - ['tempəd] ,
are ill - tempered ,
是 患病的 - 淬火 ，

从狗嘴里拿食物是不明智的，因为它们会咆哮、咬人，而且脾气暴躁。

[laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
like a little fellow would be if deprived of his dinner ,
喜欢 一个 小的 同伴 会 是 如果 被剥夺的 的 他的 晚餐 ，

就像一只小家伙如果没吃晚饭会是什么样子一样，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði][fɜːst]['mɔːs(ə)l] .
after he had tasted the first morsel .
后 他 有 尝过 这 第一的 小块 .

在他尝到第一口之后。

['raɪv(ə)lri] . — [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪz] ['feɪməs] — [sʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɹ'aɪvəl,ɪŋ] [wʌn]
RIVALRY . — To compete for good is famous — such as little boys rivalling one
对抗 . — 到 竞争 为了 好的 是 著名的 — 这样的 作为 小的 男孩们 竞争对手 一
[ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] — [ðæt] [ɪz]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
another in a race up the Ladder of Learning — that is exercise of the mind .
其他 在 一个 种族 向上 这 梯子 的 学习 — 那 是 锻炼 的 这 头脑 .

竞争——为了好而竞争是众所周知的——例如小男孩们在学习的阶梯上互相竞争——这就是思维的锻炼。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kʌntri] [bɔɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] — ['klaɪmɪŋ] [ʌp]
Here we have a picture of country boys exercising their strength — climbing up
这里 我们 有 一个 图片 的 国家 男孩们 锻炼 他们的 力量 — 攀登 向上
[ə; eɪ][pəʊl] ['kʌvəd] [wɪð] [griːs] ,
a pole covered with grease ,
一个 极 涵盖 和 润滑脂 ，

这里有一张乡村男孩锻炼力量的照片——他们正在爬一根涂满油脂的杆子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .
for a prize of food for the body .
为了 一个 奖 的 食物 为了 这 身体 .

以食物作为奖赏，滋养身体。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɪnz][ðə; ði][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,
The boy that wins the leg of mutton will be the hero of the fair ,
这 男生 那 胜利 这 腿 的 羊肉 将要 是 这 英雄 的 这 公平的 ，

谁赢了羊腿，谁就是集市上的英雄。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .
and be carried round the place on the shoulders of the men .
和 是 携带 圆形的 这 地方 在 这 肩膀 的 这 男人 .

被男人们扛在肩上绕场一周。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [straɪv] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz] .
See how they strive and tear to win the prize .
看 如何 他们 努力 和 撕 到 赢 这 奖 .

看看他们如何拼搏奋斗，最终赢得奖项。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [slɪpt] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]
I should not wonder if they all slipped down together , notwithstanding the encouraging
我 应该 不是 想知道 如果 他们 全部 滑倒了 向下 一起 , 虽然 这 鼓励
[tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
cheers of the crowd .
干杯 的 这 人群 .

即使人群发出鼓励的欢呼声，我也不应该怀疑他们是否都一起滑了下去。

[siː] [haʊ] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]
See how the man on the housetop swings his hat in the air , and the people
看 如何 这 男人 在 这 屋顶 摇摆 他的 帽子 在 这 空气 , 和 这 人们
[ə'plɔːd] .
applaud .
鼓掌 .

看，屋顶上的人挥舞着帽子，人们都鼓掌。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [wʌn] .
A few inches higher , and the prize is won .
一个 很少 英寸 更高 , 和 这 奖 是 韩元 .

再高几英寸，就赢了。

['slʌgəd] . — ['hevi] - ['hedɪd] , ['sliːpi] [ned] , [ə'weɪk] , [ə'raɪz] !
SLUGGARD . — Heavy - headed , sleepy Ned , awake , arise !
懒汉 . — 重的 - 标题 , 困 内德 , 醒 , 出现 !

懒虫——昏昏欲睡的内德，醒醒，起来！

[juː; jʊ]['leɪzi] ['feləʊ] !
You lazy fellow !
你 懒惰的 同伴 !

你这个懒虫！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] !
Look at the clock !
看 在 这 钟 !

看看时间！

[eɪt] ['aʊəz] - [rest] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]
Eight hours ' rest is enough for any little boy — and here you have taken
八 小时 - 休息 是 足够的 为了 任何 小的 男生 — 和 这里 你 有 已采取
['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] .
nearly fourteen .
几乎 十四 .

八小时的休息时间对任何一个小男孩来说都足够了——而你却休息了将近十四小时。

[ɔːl] ['slʌgəd] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðeə(r)] [sleɪts] ,
All Sluggards should get their slates ,
全部 懒汉 应该 得到 他们的 石板 ,

所有懒汉都应该拿到他们的石板，

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [weɪst] ['evri] [jɪə(r)] — [wiːks] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ri'gein, riː-] .
and calculate how much time they waste every year — weeks that can never be regained .
和 计算 如何 很多 时间 他们 浪费 每一个 年 — 周 那 能 绝不 是 恢复 .

并计算他们每年浪费多少时间——那些永远无法挽回的数周时间。

[ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [laɪ] [ɪn] [bed] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [deɪ] ,
If you only lie in bed two hours later than you should every day ,
如果 你 仅有的 说谎 在 床 二 小时 之后 比 你 应该 每一个 天 ,

如果你每天只比平时晚睡两个小时，

[juː; jʊ] [luːz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
you lose more than one day in a week ,
你 失去 更多的 比 一 天 在 一个 星期 ,

你一周内失去一天以上的时间，

[ɔː(r)] ['sɪksti] - [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] : [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [j'iəz] ,
or sixty - four days in the course of the year : which , at the end of seventy years ,
或者 六十 - 四 天 在 这 课程 的 这 年 : 哪个 , 在 这 结尾 的 七十 年 ,

或一年中的六十四天：七十年后，

[wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'diːd] !
would be awful indeed !
会 是 可怕 的确 !

那真是太糟糕了！

[twelv] [həʊl] [j'iəz] [lɒst] !
Twelve whole years lost !
十二 所有的 年 丢失的 !

整整十二年就这么白白浪费了！

['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] : [ɪn'dʌstriəs] [wʌnz] , [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Lazy , idle people , never seem to have time for anything : industrious ones , time for anything and everything .
懒惰的 , 闲置的 人们 , 绝不 似乎 到 有 时间 为了 任何事物 : 勤劳 一个 , 时间 为了 任何事物 和 一切 .

懒惰的人似乎总是没有时间做任何事；勤奋的人则有时间做任何事。

[ai] [həʊp] [wen] ['lɪt(ə)l] [ned] [siːz] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
I hope when little Ned sees his portrait he will be shocked with his appearance ,
我 希望 什么时候 小的 内德 看到 他的 肖像 他 将要 是 震惊 和 他的 外貌 ,

我希望小内德看到自己的画像时会对自己的样子感到震惊。

[ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
and reform his ways .
和 改革 他的 方式 .

并改过自新。

['tɒpsi] - ['tɜːrvi] . — [wel] ,
TOPSY - TURVY . — Well ,
颠倒 - 颠簸 . — 出色地 ,

颠倒乾坤。——嗯，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fʌni] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] [drəʊl] [bʊk] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði] [drəʊl] — [ə; eɪ][bɪg]['letə(r)]
of all the funny pictures in this droll book I think this the drollest — a big letter
的 全部 这 有趣的 图片 在 这 滑稽 书 我 思考 这 这 最滑稽的 — 一个 大的 信
[tiː] ['restɪŋ] [ɒn][ɪts][tɒp][ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
T resting on its top on the ceiling ,
T 休息 在 它是 顶部 在 这 天花板 ，

在这本滑稽的书里，有很多有趣的图片，我觉得这张最滑稽——一个大大的字母T倒扣在天花板上。

[laɪk] [ɪn][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [dɑːlz] [haʊs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [vjuː] ['teɪkən][baɪ][æn; ən]['ɑːtɪst] ['stændɪŋ] [ə'pɒn]
like in an overturned doll's house , or a view taken by an artist standing upon
喜欢 在 一个 翻覆 娃娃的 房子 ， 或者 一个 看法 已采取 经过 一个 艺术家 常设 之上
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

就像翻倒的娃娃屋，或者艺术家倒立着看到的景象。

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['kɒmɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — ['evriθɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]
Turn it over , and see how comical it looks — everything appears to have
转动 它 超过 ， 和 看 如何 滑稽 它 看起来 — 一切 出现 到 有
[lɒst] [ɪts]['grævəti] .
lost its gravity .
丢失的 它是 重力 .

翻过来，看看它看起来多么滑稽——一切似乎都失去了重力。

['grævəti] [miːnz] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [həʊldz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ([æz; əz]['pɑːpəz] ['ləʊdstəʊn]
Gravity means the power that holds us to the earth (as Papa's loadstone
重力 方法 这 力量 那 持有 我们 到 这 地球 （ 作为 爸爸的 磁石
[ə'trækt] [ðə; ði]['niːd(ə)l]) :
attracts the needle) :
吸引 这 针 ）：

重力是指将我们固定在地球上的力量（就像爸爸的磁石吸引磁针一样）：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['grævəti] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ə'baʊt] .
if it were not for gravity , we could not move about .
如果 它 是 不是 为了 重力 ， 我们 可以 不是 移动 关于 .

如果没有重力，我们就无法移动。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ,
Some day you shall read in that nice book called the “ Evenings at Home ,
一些 天 你 将 读 在 那 好的 书 称为 这 “ 晚上 在 家 ，

总有一天，你会在那本名为《在家的夜晚》的好书中读到：

” [ə'baʊt]['grævəti] , [ænd; ənd] [waɪ] [æn; ən]['æp(ə)l] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
” about gravity , and why an apple falls to the ground .
” 关于 重力 ， 和 为什么 一个 苹果 瀑布 到 这 地面 .

“关于重力，以及为什么苹果会掉到地上。”

[ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] , [sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] , [dɪ'skʌvəd] [waɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
A great philosopher , Sir Isaac Newton , discovered why , as he lay under a
一个 伟大的 哲学家 ， 先生 艾萨克 牛顿 ， 发现 为什么 ， 作为 他 躺 在下面 一个
[triː] .
tree .
树 .

伟大的哲学家艾萨克·牛顿爵士躺在树下时，发现了其中的原因。

[æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ə'baʊt]['grævəti][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
At a future time you will learn about gravity and many other things .
在 一个 未来 时间 你 将要 学习 关于 重力 和 许多 其他 事物 .

将来你会学到关于重力以及许多其他知识。

[ʌn'kɒmən] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] . — ['ʌŋk(ə)l] ['periwɪŋkl] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ; [hiː; hi] [lʌvd] ['neɪtʃə(r)]

UNCOMMON VEGETATION . — Uncle Periwinkle was very kind ; he loved nature

罕见 植被 . — 叔叔 长春花 曾是 非常 种类 ; 他 喜爱 自然

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['dɪəli] .

and his nephews dearly .

和 他的 侄子们 亲爱的 .

不寻常的植物。——佩里温克尔叔叔非常善良；他热爱大自然，也深爱他的侄子们。

[hiː; hi][wɔː(r)] [ɡriːn] ['spektək(ə)lz] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ɡaʊn] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [liːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He wore green spectacles , a dressing - gown all covered with leaves , and a

他 穿着 绿色的 眼镜 , 一个 敷料 - 袍 全部 涵盖 和 树叶 , 和 一个

[lɑːdʒ] [strɔː] [hæt] ;

large straw hat ;

大的 稻草 帽子 ;

他戴着绿色眼镜，穿着一件缀满树叶的睡袍，头上戴着一顶大草帽；

[ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɡɑːdnɪŋ] ,

in fact he was very fond of gardening ,

在 事实 他 曾是 非常 喜爱 的 园艺 ,

事实上，他非常喜欢园艺。

[ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɒd] [plɑːnts] — [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [njuː] ,

and reared all kinds of odd plants — this his nephews knew ,

和 饲养 全部 种类 的 奇怪的 植物 — 这 他的 侄子们 知道 ,

他的侄子们都知道，他还种植了各种各样奇特的植物。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ə'pɒn][hɪm] — [nɒt][ə; eɪ]['kruːəl] , ['hɑːtləs] [dʒəʊk] ,

and determined to play a joke upon him — not a cruel , heartless joke ,

和 决定 到 玩 一个 开玩笑 之上 他 — 不是 一个 残忍的 , 狠心 开玩笑 ,

并且决心要捉弄他——但不是那种残酷无情的玩笑。

[ðæt] [wʊd] [hɜːt] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] : [nəʊ] !

that would hurt or destroy anything : no !

那 会 伤害 或者 破坏 任何事物 : 不 !

那会伤害或破坏任何东西：不！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

they were too kind for that .

他们 是 也 种类 为了 那 .

他们心地善良，不会那样做。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['keəfəli] [taɪd][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [pleɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] - [triː] ,

They only carefully tied the carpenter's planes upon the plane - tree ,

他们 仅有的 小心 系 这 木匠的 飞机 之上 这 飞机 - 树 ,

他们只是小心翼翼地把木匠的刨子绑在悬铃木上。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [fruːt] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌləs] [ə'pɒn][ðə; ði]

as if it were fruit — and some little boxes of all colours upon the

作为 如果 它 是 水果 — 和 一些 小的 盒子 的 全部 颜色 之上 这

[bɒks] - [triː] ,

box - tree ,

盒子 - 树 ,

仿佛是水果——还有黄杨树上各种颜色的小盒子，

[laɪk] ['blɒsəm] ; [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — “

like blossom ; so that when the old gentleman beheld it , he exclaimed — “

喜欢 开花 ; 所以 那 什么时候 这 老的 绅士 观看 它 , 他 惊呼 — “

[ʌn'kɒmən] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] !

Uncommon Vegetation !

罕见 植被 !

像花朵一样；所以当老先生看到它时，他惊呼道——“不寻常的植物！

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [dʒɒn][ænd; ənd] ['wɔːltə] [keɪm] ['lɑːfɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
" upon which John and Walter came laughing out of the greenhouse to receive
" 之上 哪个 约翰 和 沃尔特 来了 笑 出去 的 这 温室 到 收到
[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [faɪn] [greɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [dʒəʊk] .
a bunch of fine grapes for their pleasant joke .
一个 束 的 美好的 葡萄 为了 他们的 令人愉快的 开玩笑 .

于是，约翰和沃尔特笑着从温室里走了出来，因为他们开了一个有趣的玩笑而获得了一串上好的葡萄。

['wʌndə(r)] . — [səʊ] , ['mɑːstə(r)] ['plaʊbɔɪ] [dʒaɪlz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['peni]
WONDER . — So , Master Ploughboy Giles , you are spending your penny
想知道 . — 所以 , 掌握 农夫 吉尔斯 , 你 是 开支 你的 一分钱
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪ][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .
and your holiday at the fair .
和 你的 假期 在 这 公平的 .

惊奇——所以，农夫吉尔斯先生，你把你的便士和假期都花在集市上了。

[juː; jʊ] [siːm] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðæt] [piːp] - [ʃəʊ] .
You seem not a little astonished at what you have seen in that peep - show .
你 似乎 不是 一个 小的 惊讶 在 什么 你 有 已见 在 那 窥视 - 展示 .

你似乎对你在那场窥视秀中看到的东西感到相当惊讶。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ;
Surely you cannot imagine that they are real ;
一定 你 不能 想象 那 他们 是 真实的 ;

你肯定无法想象它们是真实存在的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ə'pɪə(r)] [səʊ]
it is the magnifying power of the glasses that makes the pictures appear so
它 是 这 放大 力量 的 这 眼镜 那 制作 这 图片 出现 所以
[lɑːdʒ] .
large .
大的 .

正是眼镜的放大作用使图像看起来如此之大。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]
The pyramids of Egypt are the largest stone buildings in the world , and
这 金字塔 的 埃及 是 这 最大 石头 建筑物 在 这 世界 , 和
[ðə; ði]['əʊldɪst] ; [ðə; ði][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] ,
the oldest ; the Behemoth ,
这 最老 ; 这 巨兽 ,

埃及金字塔是世界上最大的石质建筑，也是最古老的；巨兽，

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ([bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
a huge animal that existed thousands of years ago (but I do not think it
一个 巨大的 动物 那 存在 数千 的 年 前 (但 我 做 不是 思考 它
[hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
had wings like a butterfly ,
有 翅膀 喜欢 一个 蝴蝶 ,

一种生活在数千年前的巨型动物（但我认为它没有像蝴蝶一样的翅膀），

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] ['pɪktʃə(r)]) ; ['dænjəl] ['læmbət] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] [fæt][mæn] ,
as in the showman's picture) ; Daniel Lambert was an enormously fat man ,
作为 在 这 表演者的 图片) ; 丹尼尔 兰伯特 曾是 一个 非常 胖的 男人 ,

就像那位表演者的照片里那样）；丹尼尔·兰伯特是个极其肥胖的人，

[huː] [daɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] .
who died a long time back .
WHO 死亡 一个 长的 时间 后退 .

他很久以前就去世了。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] [smɔːl]
All these things must be in miniature if they are to be seen in that small
全部 这些 事物 必须 是 在 微型 如果 他们 是 到 是 已见 在 那 小的
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

如果要把所有这些东西都放在那个小盒子里看，它们都必须是微缩的。

['veri] ['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːgz] [haʊs] .
very little larger than a dog's house .
非常 小的 更大的 比 一个 狗的 房子 .

比狗窝大不了多少。

[zæn'tɪpi] . — [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [ɪ'vent] ['piktʃəd] [hɪə(r)] [ə'kɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
XANTIPPE . — The comical event pictured here occurred more than two thousand years
桑蒂佩 . — 这 滑稽 事件 如图所示 这里 发生 更多的 比 二 千 年
[ə'gəʊ] :
ago :
前 :

桑蒂佩——图中这件滑稽的事情发生在两千多年前：

[zæn'tɪpi] , [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [fə'lɒsəfə(r)] ['sɒkrətiːz] ,
Xantippe , the wife of the great and good philosopher Socrates ,
桑蒂佩 , 这 妻子 的 这 伟大的 和 好的 哲学家 苏格拉底 ,

桑蒂佩，伟大而善良的哲学家苏格拉底的妻子

[kən'tɪnjuəli] ['tɔːmentid] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] — ['juːzɪŋ] [hɪm] ['veri] ['kruːəli] — [wʌn]
continually tormented him with her ill - humour — using him very cruelly — one
持续 饱受折磨 他 和 她 患病的 - 幽默 — 使用 他 非常 残酷地 — 一
[deɪ] ['emptiɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['dɜːti]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['hʌzbənd] ,
day emptying a vessel of dirty water over her celebrated husband ,
天 清空 一个 血管 的 肮脏的 水 超过 她 著名 丈夫 ,

她不断用坏脾气折磨他——对他非常残忍——有一天，她甚至把一罐脏水倒在了她这位著名的丈夫身上。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] : [hiː; hi]['əʊnli] [ri'mɑːk] , [ðæt] " ['ɑːftə(r)]['θʌndə(r)][ðeə(r)]
whom she ought to have loved : he only remarked , that " after thunder there
谁 她 应该 到 有 喜爱 : 他 仅有的 评论 , 那 " 后 雷 那里
['dʒen(ə)rəli] [fɔːls] [reɪn] .
generally falls rain .
一般来说 瀑布 雨 .

她本该爱的人：他只是说，"打雷之后通常会下雨。"

" ['sɒkrətiːz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['æθənz] ;
" Socrates lived in the refined city of Athens ;
" 苏格拉底 居住地 在 这 精制 城市 的 雅典 ;

苏格拉底生活在高雅的雅典城；

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] [griːs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]
he was one of the most eminent philosophers of Greece ; he was very
他 曾是 一 的 这 最多 杰出 哲学家 的 希腊 ; 他 曾是 非常
[pleɪn] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
plain in person ,
清楚的 在 人 ,

他是希腊最杰出的哲学家之一；他本人非常朴素。

[æz; əz][juː; jʊ] [pə'siːv] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] : [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
as you perceive by the picture : but a man may be great and good ,
作为 你 感知 经过 这 图片 : 但 一个 男人 可能 是 伟大的 和 好的 ,

正如你从图中看到的：一个人可能既伟大又善良，

[jet] ['ʌgli] , [æz; əz] ['sɒkrətiːz] [wɒz; wəz] .
yet ugly , as Socrates was .
然而 丑陋的 , 作为 苏格拉底 曾是 .

然而，他长相却很丑陋，就像苏格拉底一样。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] ['enəmɪz] [huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] .
The philosopher had enemies who sought his destruction ; he was killed with poison .
这 哲学家 有 敌人 WHO 寻求 他的 破坏 ; 他 曾是 被杀 和 毒 .

这位哲学家树敌众多，他们一心想要除掉他；他最终被毒死。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spaɪzd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][sʌm; səm] [deɪ] .
After his death his accusers were despised , as you will read in ancient history some day .
后 他的 死亡 他的 指控者 是 被鄙视的 , 作为 你 将要 读 在 古老的 历史 一些 天 .

他死后，他的控告者们遭到鄙视，这或许就是你将来在古代史中读到的内容。

[jɜːn] . — [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
YEARN . — What have we here ?
向往 . — 什么 有 我们 这里 ?

YEARN.—我们这里有什么?

['lɪt(ə)l] [mɪs] [krɒs] [vekst] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [get] [æt; ət][ðə; ði] [greɪps] .
Little Miss Cross vexed , just because she cannot get at the grapes .
小的 错过 叉 烦恼 , 只是 因为 她 不能 得到 在 这 葡萄 .

小克罗斯小姐很生气，就因为她够不到葡萄。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['pɔːtreɪt] [drɔːn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [feɪs] .
I am sure I should not like to have my portrait drawn with such a sullen face :
我 是 当然 我 应该 不是 喜欢 到 有 我的 肖像 绘制 和 这样的 一个 忧郁 脸 .

我肯定不喜欢别人把我画成一副愁眉苦脸的样子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fruːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
She has been trying to take fruit without her aunt's permission ,
她 有 到过 尝试 到 拿 水果 没有 她 姑姑的 允许 ,

她一直试图未经姑姑允许就摘水果。

[ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ɪz][ˌʌn'raɪp][ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that very likely is unripe and improper for her .
那 非常 可能 是 生 和 不当 为了 她 .

那很可能对她来说还不成熟，也不合适。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [fruːt][ʃiː; ʃi][sets] [aɪz] [ə'pɒn] ,
The walk in a delightful garden ought not to make her long to eat all the fruit she sets eyes upon ,
这 走 在 一个 愉快 花园 应该 不是 到 制作 她 长的 到 吃 全部 这 水果 她 套 眼睛 之上 ,

在美丽的花园里散步不应该让她渴望吃掉所有看到的果实。

[ɔ:(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [swi:t] ['flaʊəz] , [ðæt] [lɑ:st] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plɑ:nts] [ðæn; ðən]
or wish to pick the sweet flowers , that last much longer upon the plants than
或者 希望 到 挑选 这 甜的 花朵 ， 那 最后的 很多 更长 之上 这 植物 比
[wen] [plʌkt] .
when plucked .
什么时候 拨弦 .

或者想采摘那些芬芳的花朵，它们在植物上停留的时间比摘下来后要长得多。

[ai] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:vɪʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz]
I perceive that the peevish young lady in the picture has been picking the flowers
我 感知 那 这 易怒的 年轻的 女士 在 这 图片 有 到过 挑选 这 花朵
.
:
.

我看出照片中那位脾气暴躁的年轻女子一直在采摘花朵。

[si:] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stru:n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
See , they are strewn upon the seat beside her ,
看 ， 他们 是 散落的 之上 这 座位 旁 她 ，

你看，它们散落在她旁边的座位上。

['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['dɜ:ti] [fi:t] [ðæt] [hæv; həv] ['trɒdn] [daʊn] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [məʊld] .
under those dirty feet that have trodden down the beds of mould .
在下面 那些 肮脏的 脚 那 有 践踏 向下 这 床 的 模具 .

在那些肮脏的脚下，踩过发霉的床铺。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [mɪs] [krɒs] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , ['hæpi] [tʃaɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌdɪsə'bi:diənt] .
I am afraid Miss Cross cannot be a joyous , happy child , because disobedient .
我 是 害怕的 错过 叉 不能 是 一个 欢乐 ， 快乐的 孩子 ， 因为 忤 .

恐怕克罗斯小姐不能成为一个快乐的孩子，因为她不听话。

['zeɪni] . — ['faɪnɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lætɪn] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪnɪʃ] ,
ZANY . — Finis is the Latin word for finish ,
古怪的 . — 结束 是 这 拉丁 单词 为了 结束 ，

滑稽的。——Finis是拉丁语中"完成"的意思，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] [drəʊl] ['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ] ['zeɪni] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [ɪn]
and here it is the last droll picture — a Zany laughing at his portrait in
和 这里 它 是 这 最后的 滑稽 图片 — 一个 古怪的 笑 在 他的 肖像 在
[ðɪs] ['kɒmɪk(ə)l] [bʊk] ,
this comical book ,
这 滑稽 书 ，

这是最后一张滑稽的图片——一个滑稽的人对着这本搞笑书中自己的画像哈哈大笑。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [si:m] ['vɑ:stli] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .
which he seems vastly to enjoy .
哪个 他 似乎 非常 到 享受 .

他似乎非常享受这一切。

[wɒt] [ə; eɪ] [drəʊl] ['feləʊ] , [tu:; tə] [ri:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
What a droll fellow , to read with his head where his heels should be ,
什么 一个 滑稽 同伴 ， 到 读 和 他的 头 在哪里 他的 高跟鞋 应该 是 ，

真是个滑稽的人，竟然把头放在脚后跟该放的地方看书。

[laɪk] [ðə; ði] [klaʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] .
like the clown in the pantomime .
喜欢 这 小丑 在 这 哑剧 .

就像哑剧里的小丑一样。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɑːf] , [ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd] [belz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɑːnsɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Look at his staff , the cock and bells , with which he dances , making a
看 在 他的 职员 ， 这 公鸡 和 铃铛 ， 和 哪个 他 舞蹈 ， 制作 一个
['dʒɪŋglɪŋ] [nɔɪz] .
jingling noise .
叮当 噪音 .

看看他的权杖，上面有公鸡和铃铛，他拿着它们跳舞，发出叮叮当当的响声。

[ə; eɪ]['zeɪni][ɪz][nɒt][æn; ən]['ɪdiət] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['fʌni] ['klevə(r)] ['feləʊ] , [peɪd] [tuː; tə] [meɪk]
A Zany is not an idiot , but often a funny clever fellow , paid to make
一个 古怪的 是 不是 一个 笨蛋 ， 但 经常 一个 有趣的 聪明的 同伴 ，有薪酬的 到 制作
['piːp(ə)l] [lɑːf] .
people laugh .
人们 笑 .

滑稽的人不是傻瓜，而通常是风趣聪明的家伙，他们的工作就是逗人发笑。

[wiː; wi][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ['sʌmtaɪmz] .
We all like a good laugh sometimes .
我们 全部 喜欢 一个 好的 笑 有时 .

我们都喜欢偶尔开怀大笑。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [kɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒestə(r)][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
Many years ago kings used to keep jesters to amuse the company ;
许多 年 前 国王 用过的 到 保持 小丑 到 娱乐 这 公司 ;

很多年前，国王们常常蓄养弄臣来逗乐宾客；

[kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['klevə(r)]['dʒestə(r)] , [kɔːld] [wɪl] ['sʌmərz] ,
King Henry the Eighth had a clever jester , called Will Somers ,
国王 亨利 这 第八 有 一个 聪明的 小丑 ， 称为 将要 萨默斯 ，

亨利八世国王有一位聪明的弄臣，名叫威尔·萨默斯。

[huːz] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [nemd] ['hɑːlˌbaɪn] ,
whose portrait was painted by a great artist named Holbein ,
谁 肖像 曾是 绘 经过 一个 伟大的 艺术家 命名 荷尔拜因 ，

他的肖像画是由一位名叫霍尔拜因的伟大艺术家创作的。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] ,
which is now in the palace at Hampton Court ,
哪个 是 现在 在 这 宫殿 在 汉普顿 法庭 ，

现在它位于汉普顿宫内。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ['pɪktʃəz] .
and may be seen by those who love pictures .
和 可能 是 已见 经过 那些 WHO 爱 图片 .

喜欢图片的人可能会看到。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːks] ,
EDUCATIONAL WORKS ,
教育 作品 ，

教育作品

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[wɔːd] [ænd; ənd] [lɒk] , - , [fliːt] [striːt] ,
WARD AND LOCK , 158 , FLEET STREET ,
病房 和 锁 , - , 舰队 街道 ,

沃德和洛克，舰队街158号

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['mesəz] . [wɔːd] [ænd; ənd] [lɒk] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]
Messrs . WARD and LOCK have much pleasure in announcing that they have just
先生们 . 病房 和 锁 有 很多 乐趣 在 宣布 那 他们 有 只是
['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['kɑːpiˌraɪts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːks]
purchased the Copyrights of many of the Valuable Illustrated Educational Works
购买 这 版权所有 的 许多 的 这 有价值的 插图 教育 作品
['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] .
lately published from the office of the Illustrated London News .
最近 已发布 从 这 办公室 的 这 插图 伦敦 消息 .

沃德和洛克先生非常高兴地宣布，他们刚刚从《伦敦新闻画报》办公室购买了最近出版的许多有价值的插图教育作品的版权。

[ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɒpjələ(r)] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['keəfəli] [rɪ'vaɪzd] ,
The New Editions of these Popular Books have been most carefully revised ,
这 新的 版本 的 这些 受欢迎的 图书 有 到过 最多 小心 修改 ,

这些畅销书的新版本都经过了非常仔细的修订。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ə'raɪv] [æz; əz][nɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and in their present state arrive as near perfection as possible .
和 在 他们的 展示 状态 到达 作为 靠近 完美 作为 可能的 .

并且它们目前的状态已经尽可能接近完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] [tuː; tə]
It is the intention of the present proprietors of these Educational Books to
它 是 这 意图 的 这 展示 业主 的 这些 教育 图书 到
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['sɪəriːz] ,
continue the Series ,
继续 这 系列 ,

这些教育书籍的现任所有者打算继续出版该系列丛书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
and they have already made arrangements to this effect .
和 他们 有 已经 制成 安排 到 这 影响 .

他们已经为此做出了安排。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd]
The object of the Publishers is to supply a Series of Illustrated
这 目的 的 这 出版商 是 到 供应 一个 系列 的 插图
['vɒljuːmz] ,
Volumes ,
卷 ,

出版社的宗旨是提供一系列图文并茂的丛书。

[ə'dæptɪd] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ækjərət] [ænd; ənd]
adapted both for Schools and Private Study , which shall be accurate and
改编 两个都 为了 学校 和 私人的 学习 , 哪个 将 是 准确的 和
[kəm'pliːt] [tekst] - [bʊks] ,
complete text - books ,
完全的 文本 - 图书 ,

适用于学校教育和自学，内容准确完整。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .
and at a price within the reach of every one .
和 在 一个 价格 之内 这 抵达 的 每一个 一 .

而且价格人人都能负担得起。

[ðə; ði] [əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
The old system of instruction ,
这 老的 系统 的 操作说明 ,

旧的教学体系，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
by which the names of things only were presented to the mind of the
经过 哪个 这 姓名 的 事物 仅有的 是 呈现 到 这 头脑 的 这
['pjuːp(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ,

这种方法只向学生的脑海中呈现事物的名称。

[hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] .
has been long admitted to have been imperfect and unsuccessful .
有 到过 长的 承认 到 有 到过 不完善 和 不成功 .

人们早就承认它并不完美，也不成功。

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
With the young it is necessary to speak to the Eye ,
和 这 年轻的 它 是 必要的 到 说话 到 这 眼睛 ,

对于年轻人，必须直面他们的目光。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] — [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
as well as to the Mind — to give a picture of an object
作为 出色地 作为 到 这 头脑 — 到 给 一个 图片 的 一个 目的
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ;
as well as a description ;
作为 出色地 作为 一个 描述 ;

以及对心灵而言——既能描绘物体的图像，又能描述物体；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [tju'ɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv]
and the adoption of such a plan of tuition is not only far more effective
和 这 采用 的 这样的 一个 计划 的 学费 是 不是 仅有的 远的 更多的 有效的
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wɜːdz] ,
than that which is confined to words ,
比 那 哪个 是 受限 到 字 ,

而且，采用这样的教学方案不仅比仅仅依靠言语的教学方案有效得多，

[bʌt; bət] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mʌtʃ] [les] ['ɜːksəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
but is at the same time much less irksome to the teacher ,
但 是 在 这 相同的 时间 很多 较少的 烦人的 到 这 老师 ,

但同时对老师来说却没那么令人恼火。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] .
and more pleasant to the pupil .
和 更多的 令人愉快的 到 这 瞳孔 .

而且对学生来说更愉快。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪk'saɪtɪd] ,
A greater interest is excited ,
一个 更大的 兴趣 是 兴奋的 ，

人们的兴趣被激发得更大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [rɪ'meɪnz] [klɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][ɪn]
and the representation of the object remains clear and distinct in
和 这 表示 的 这 目的 遗迹 清除 和 清楚的 在
[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɜːb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
the mind of the child long after the verbal description has passed away .
这 头脑 的 这 孩子 长的 后 这 口头 描述 有 通过了 离开 .

即使口头描述消失很久之后，物体的形象仍然清晰地留在孩子的脑海中。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɪləstreɪtɪd] ['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːks] , " [siː] ['kætəlɒg] .
For Particulars of the " Illustrated Popular Educational Works , " see Catalogue .
为了 细节 的 这 " 插图 受欢迎的 教育 作品 , " 看 目录 .

有关"图解普及教育作品"的详情，请参阅目录。

[dʒʌst] ['redi] ,
JUST READY ,
只是 准备好 ,

就绪，

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]
THE ILLUSTRATED
这 插图

图解

['webstə(r)]
WEBSTER
韦伯斯特

韦伯斯特

['spelɪŋ] [bʊk] .
SPELLING BOOK .
拼写 书 .

拼写书。

[dɪ'maɪ] 8vo , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]
Demy 8vo , embellished with upwards of
黛米 8vo , 修饰过的 和 向上 的

Demy 8vo，饰以超过

- ['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ]
250 SPLENDID ENGRAVINGS
- 灿烂 雕刻

250幅精美版画

[baɪ] ['gɪlbət] , ['hɑːvi] , [dæl'ziːl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] .
By Gilbert , Harvey , Dalziel , and other eminent artists .
经过 吉尔伯特 , 哈维 , 达尔齐尔 , 和 其他 杰出 艺术家 .

由吉尔伯特、哈维、达尔齐尔和其他著名艺术家创作。

- [ˌpiː 'piː] . , [njuː] [ænd; ənd] ['æksentɪd] [taɪp] , [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] " ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri]
128 pp . , new and accented type , upon the principle of " Webster's Dictionary
- pp . , 新的 和 重音 类型 , 之上 这 原则 的 " 韦氏词典 字典
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
of the English Language .
的 这 英语 语言 .

128 页，采用全新加重音字体，遵循"韦氏英语词典"的原则。

” [klɒθ] , [ɡɪlt] ['letəd] , [praɪs] 1s . ; ['kʌləd] , 2s .
” Cloth , gilt lettered , price 1s . ; coloured , 2s .
” 布 , 镀金 字母 , 价格 1s . ; 有色 , 2s .

“布面，烫金字样，价格 1 先令；彩色，2 先令。”

* * * [ðə; ði] “ ['ɪləstreɪtɪd] ['webstə(r)] ['spelɪŋ] [bʊk] ” [hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['keəfəli] [kəm'paɪld] [baɪ]
* * * The “ Illustrated Webster Spelling Book ” has been most carefully compiled by
* * * 这 “ 插图 韦伯斯特 拼写 书 ” 有 到过 最多 小心 编译 经过
[æn; ən] ['emɪnənt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skɒlə(r)] ,
an Eminent English Scholar ,
一个 杰出 英语 学者 ,

*** 《韦氏图解拼写书》是由一位杰出的英国学者精心编纂的。

[huː] [ɪz] ['deɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [tju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
who is daily engaged in the tuition of youth , and , therefore ,
WHO 是 日常的 已订婚的 在 这 学费 的 青年 , 和 , 所以 ,

他每天都从事青少年教育工作，因此，

[nəʊz] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [bʊk] .
knows exactly what is really useful in a Spelling Book .
知道 确切地 什么 是 真的 有用 在 一个 拼写 书 .

他非常清楚一本拼写书里真正有用的内容是什么。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː] [prə'ɡresɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪk'siːdɪŋli]
The Reading Lessons are arranged upon a new progressive principle , exceedingly
这 阅读 课程 是 安排 之上 一个 新的 进步 原则 , 非常
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

阅读课程是按照一种全新的渐进式原则安排的，非常简单。

[ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
and well adapted for the purpose .
和 出色地 改编 为了 这 目的 .

非常适合此用途。

[ðə; ði] ['æksentɪd] [taɪp] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
The Accented Type has been adopted , so as to ensure correct pronunciation .
这 重音 类型 有 到过 已采用 , 所以 作为 到 确保 正确的 发音 .

为了确保发音正确，采用了重音字体。

[ðə; ði] [əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌem aɪ 'es] - ['spelɪŋ] [wɜːdz] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] ,
The old system of mis - spelling words is dangerous in the extreme , and ,
这 老的 系统 的 误 - 拼写 字 是 危险的 在 这 极端 , 和 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

旧的拼写错误系统极其危险，因此，

['veri] ['dʒʌstli] , [hæz; həz] [naʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] .
very justly , has now fallen into disuse .
非常 公正地 , 有 现在 倒下 进入 废弃 .

非常合理地，它现在已经不再使用了。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] “ ['ɪləstreɪtɪd] ['webstə(r)] ['spelɪŋ] [bʊk] , ” ['weðə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn] [rɪ'spekt]
In a word , the “ Illustrated Webster Spelling Book , ” whether considered in respect
在 一个 单词 , 这 “ 插图 韦伯斯特 拼写 书 , ” 无论 经过考虑的 在 尊重
[tuː; tə] [ɪts] [taɪ'pɒɡrəfi] ,
to its Typography ,
到 它是 排版 ,

总之，《韦氏图解拼写书》无论从排版角度来看，

['baɪndɪŋ] , [ɔː(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [ɪˌlʌs'treʃən] , [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
Binding , or Beauty of its Illustrations , must take the highest position as a
结合 ， 或者 美丽 的 它是 插图 ， 必须 拿 这 最高 位置 作为 一个
[skuːl] - [bʊk] ,
School - Book ,
学校 - 书 ，

作为一本教科书，装帧或其插图的美观性必须占据最重要的位置。

[ɪn'taɪəli] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] , [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] —
entirely setting aside the old - fashioned , and , in most instances , unintelligible —
完全 环境 旁边 这 老的 - 造型 ， 和 ， 在 最多 实例 ， 无法理解 —
[səʊ] [kɔːld] — [helps] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] .
so called — helps to learning .
所以 称为 — 帮助 到 学习 .

完全抛开那些过时的、在大多数情况下难以理解的所谓学习辅助方法。

[en] . [biː] . — [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə]['ɔːdə(r)] “ [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['webstə(r)] ['spelɪŋ] [bʊk] .
N . B . — Be careful to order “ THE ILLUSTRATED WEBSTER SPELLING BOOK .
N . B . — 是 小心 到 命令 “ 这 插图 韦伯斯特 拼写 书 .

注意——请务必订购“图解韦氏拼写书”。

” [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
” IN PREPARATION ,
” 在 准备 ，

“准备中，

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]
THE ILLUSTRATED
这 插图

图解

['webstə(r)] ['riːdə(r)] ,
WEBSTER READER ,
韦伯斯特 读者 ，

韦伯斯特读者，

['sɪəriːz] [ai] . ,
SERIES I . ,
系列 我 . ，

系列 I.

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['webstə(r)]['riːdə(r)] , ['sɪəriːz][ˌaɪ 'aɪ] . ,
the illustrated webster reader , series ii . ,
这 插图 韦伯斯特 读者 ， 系列 二、 . ，

图解韦伯斯特读本，第二辑，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːks] .
And other Educational Works .
和 其他 教育 作品 .

以及其他教育作品。

['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['wɔːkə(r)] [ˌsjuːpə'siːdid] .
JOHNSON AND WALKER SUPERSEDED .
约翰逊 和 沃克 被取代 .

约翰逊和沃克取代了。

[kən'teɪnɪŋ] - , - [mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [wɑːkərz] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Containing 10 , 000 more Words than Walker's Dictionary .
包含 - ， - 更多的 字 比 沃克的 字典 .

比沃克词典多收录 10,000 个单词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇家图画字母表(The Royal Picture Alphabet)
第2/2页

['pɒkɪt] [prə'naʊnsɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri]
POCKET PRONOUNCING DICTIONARY
口袋 发音 字典

袖珍发音词典

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;
Of the English Language ;
的 这 英语 语言 ;

英语语言的;

[kən'denst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [baɪ] ['nəʊə] ['webstə(r)] , ['el'el] . [diː] . [wɪð] ['æksentɪd]
Condensed from the Original Dictionary by Noah Webster , LL . D . With Accented
浓缩版 从 这 原来的 字典 经过 诺亚 韦伯斯特 , 二 . D . 和 重音

[və'kæbjuləriz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ,
Vocabularies of Classical ,
词汇 的 古典 ,

摘自诺亚·韦伯斯特法学博士的原版词典，并附有古典英语重音词汇。

['skrɪptʃərəl] , [ænd; ənd]['mɒd(ə)n][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [nems] .
Scriptural , and Modern Geographical Names .
圣经 , 和 现代的 地理 姓名 .

圣经名称和现代地理名称。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['wɪljəm] [dʒiː] . ['webstə(r)] ([sʌn] [ɒv; əv] ['nəʊə] ['webstə(r)]) .
Revised Edition , by William G . Webster (Son of Noah Webster) .
修改 版 , 经过 威廉 G . 韦伯斯特 (儿子 的 诺亚 韦伯斯特) .

威廉·G·韦伯斯特（诺亚·韦伯斯特之子）修订版。

['rɔɪəl] 16mo , [klɒθ] [gɪlt] , 2s .
Royal 16mo , cloth gilt , 2s .
皇家 16mo , 布 镀金 , 2s .

皇家 16开本，布面烫金，2先令。

6d . ; [ɔː(r)] ['strɒŋli] [baʊnd] [ɪn] [rəʊn] , [gɪlt] , 3s . * * *
6d . ; or strongly bound in roan , gilt , 3s . * * *
6d . ; 或者 强烈 边界 在 杂色 , 镀金 , 3s . * * *

6便士；或以鎏金红棕色精装，3先令。***

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ˌʌn'feə(r)] ['steɪtmənts] [ɪn]
The Public will do well to be on their guard against unfair statements in
这 民众 将要 做 出色地 到 是 在 他们的 警卫 反对 不公平 声明 在

['refrəns] [tuː; tə] “ ['dɑːktər; draɪv] . ['wɛbstərz] ” ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [baɪ]['æksents; æk'sents]
reference to “ Dr . Webster's ” principle of pronunciation by accents
参考 到 “ 博士 . 韦氏词典 ” 原则 的 发音 经过 口音

.
:
.

公众最好对有关“韦伯斯特博士”通过口音来判断发音的原则的不实言论保持警惕。

[ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [baɪ][ˌem aɪ 'es] - ['spelɪŋ] [wɜːdz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] ,
The old system of pronunciation by mis - spelling words has become obsolete ,
这 老的 系统 的 发音 经过 误 - 拼写 字 有 变得 过时的 ,

过去那种通过拼写错误来判断单词发音的方法已经过时了。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['wɛbstərz] ['meθəd] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] .
and Dr . Webster's method is universally acknowledged and adopted .
和 博士 . 韦氏词典 方法 是 普遍地 已确认 和 已采用 .

韦伯斯特博士的方法得到了普遍认可和采用。

['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri]
WEBSTER'S DICTIONARY
韦氏词典 字典

韦氏词典

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
OF THE ENGLISH LANGUAGE
的 这 英语 语言

英语语言

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] !
FOR THE MILLION !
为了 这 百万 !

为了百万人！

[naʊ] ['redi] , ['rɔɪəl] 16mo , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ,
Now Ready , Royal 16mo , bound in Cloth ,
现在 准备好 , 皇家 16mo , 边界 在 布 ,

Now Ready，Royal 16个月，布面精装，

[praɪs] ,
price eighteenpence ,
价格 十八便士 ,

价格十八便士

['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri]
WEBSTER'S DICTIONARY
韦氏词典 字典

韦氏词典

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
OF THE ENGLISH LANGUAGE .
的 这 英语 语言 .

英语语言。

[ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sək'ses] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
The extraordinary success attendant upon the publication of the Half - crown Edition
这 非凡的 成功 服务员 之上 这 发布 的 这 一半 - 王冠 版
[ɒv; əv] ['wɛbstərz] ['pɒkɪt] [prə'naʊnsɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
of Webster's Pocket Pronouncing Dictionary of the English Language ,
的 韦氏词典 口袋 发音 字典 的 这 英语 语言 ,

《韦氏英语袖珍发音词典》半克朗版出版后取得了非凡的成功，

— [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ɪn'vetərət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
— in the face of a most obstinate and inveterate opposition on the part of
— 在 这 脸 的 一个 最多 顽固 和 根深蒂固 反对 在 这 部分 的
[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] [kɒmpɪ'leɪʃnz] ,
the proprietors of the out - of - date and worthless compilations ,
这 业主 的 这 出去 - 的 - 日期 和 毫无价值 汇编 ,

——面对那些过时且毫无价值的汇编作品的所有者们最顽固、最顽固的反对，

[səʊ] [kɔːld] ['dɪkʃənrɪz] , ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][əʊld] ['steriətaɪp] [pleɪts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
so called Dictionaries , printed from old stereotype plates , which have remained
所以 称为 字典 , 打印 从 老的 刻板印象 盘子 , 哪个 有 剩余
[ʌn'ɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
unaltered for years ,
未改变的 为了 年 ,

所谓的词典，是用旧的铅版印刷的，这些铅版多年来一直没有改变。

— [hæz; həz] [ɪn'djuːst] ['mesəz] . [wɔːd] [ænd; ənd] [lɒk] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
— has induced Messrs . Ward and Lock to issue a CHEAPER EDITION FOR
— 有 诱导 先生们 . 沃德 和 锁 到 问题 一个 更便宜 版 为了
[ðə; ði] ['mɪljən] ,
THE MILLION ,
这 百万 ,

——促使沃德和洛克公司为百万读者发行了更便宜的版本，

[praɪs] ['əʊnli] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ! ! ! * * *
price only ONE SHILLING AND SIXPENCE ! ! ! * * *
价格 仅有的 一 先令 和 六便士 ! ! ! * * *

仅售一先令六便士！！！***

[ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] 1s .
The New Edition at 1s .
这 新的 版 在 1s .

新版本售价 1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn] ['θɪnə(r)] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [taɪp] [wɪl] [ə'pɪə(r)]
will , of course , be printed on thinner paper , but still the type will appear
将要 , 的 课程 , 是 打印 在 更薄 纸 , 但 仍然 这 类型 将要 出现
['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] .
perfectly distinct .
完美 清楚的 .

当然，印刷在较薄的纸张上，但字体仍然会非常清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [steɪt] ,
It is almost unnecessary to state ,
它 是 几乎 不必要 到 状态 ,

几乎无需赘言，

[ðæt] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [seɪl] [kæn; kən] [ˌriːɪm'bɜːs] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
that only an enormous sale can reimburse the Publishers in issuing an edition
那 仅有的 一个 巨大的 销售 能 补偿 这 出版商 在 发行 一个 版
[æt; ət] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz] 1s .
at so low a price as 1s .
在 所以 低的 一个 价格 作为 1s .

只有巨大的销量才能弥补出版商以 1 先令的低价发行该书的成本。

6d . ; [stɪl] ,
6d . ; still ,
6d . ; 仍然 ,

6d.；仍然，

['mesəz] . [wɔːd] [ænd; ənd] [lɒk] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd]
Messrs . Ward and Lock feel assured that their good intentions will be appreciated
先生们 . 沃德 和 锁 感觉 保证 那 他们的 好的 意图 将要 是 感谢
[baɪ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [seɪl] .
by an extensive and continually increasing sale .
经过 一个 广泛的 和 持续 增加 销售 .

沃德和洛克先生相信，他们的良好意愿将通过广泛且不断增长的销售额得到认可。

“ ['webstə(r)] ” [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
“ Webster ” is now the only reliable authority on the English Language ,
“ 韦伯斯特 ” 是 现在 这 仅有的 可靠的 权威 在 这 英语 语言 ,

“韦氏词典”现在是英语语言方面唯一可靠的权威词典。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [raɪt] [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] , [haʊ'evə(r)] ['hʌmb(ə)l] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] ,
and it is only right that every Englishman , however humble his sphere ,
和 它 是 仅有的 正确的 那 每一个 英国人 , 然而 谦逊的 他的 领域 ,

而且，每个英国人，无论其出身多么卑微，都应该如此。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
should be able to purchase the best English Dictionary .
应该 是 有能力的 到 购买 这 最好的 英语 字典 .

应该能够买到最好的英语词典。

[waɪlst] [ðə; ði] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [æt; ət] 1s .
Whilst the Cheaper Edition , at 1s .
而 这 更便宜 版 , 在 1s .

而便宜版售价为 1 秒。

6d . , [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [skuːlz] , [ðə; ði] [hɑːf] - [kraʊn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
6d . , is well adapted for National and British Schools , the Half - Crown Edition ,
6d . , 是 出色地 改编 为了 国家的 和 英国 学校 , 这 一半 - 王冠 版 ,

[ɒn] [suː'pɪəriə(r)] ['peɪpə(r)] ,
on superior paper ,
在 优越的 纸 ,

6d，非常适合英国国家学校和英国学校使用，半克朗版，采用优质纸张。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [gɪlt] ['letəd] , [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] [ɒv; əv]
and bound in cloth , gilt lettered , will be always in demand for Schools of
和 边界 在 布 , 镀金 字母 , 将要 是 总是 在 要求 为了 学校 的

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [greɪd] .
a higher grade .
一个 更高 年级 .

精装布面烫金字样的教材，在高年级学校中一直备受欢迎。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .
Third Edition , Revised .
第三 版 , 修改 .

第三版，修订版。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['drɔːɪŋ] [bʊk] .
THE ILLUSTRATED DRAWING BOOK .
这 插图 绘画 书 .

图解绘画书。

[kəm'praiz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [pə'spektɪv] ; [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz]
Comprising a complete Introduction to Drawing and Perspective ; with Instructions
包括 一个 完全的 介绍 到 绘画 和 看法 ; 和 指示

[fɔː(r); fə(r)] ['etʃɪŋ] [ɒn] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] [stiːl] ,
for Etching on Copper or Steel ,
为了 蚀刻 在 铜 或者 钢 ,

本书包含完整的绘画和透视入门教程，以及在铜或钢上蚀刻的说明。

& [siː] . & [siː] .
& c . & c .
& c . & c .

等等。

[baɪ] ['rɒbət] [skɒt] [bɜːn] .
By Robert Scott Burn .
经过 罗伯特 斯科特 烧伤 .

作者：罗伯特·斯科特·伯恩。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə'bʌv] - ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] .
Illustrated with above 300 Subjects for Study in every branch of Art .
插图 和 多于 - 主题 为了 学习 在 每一个 分支 的 艺术 .

本书收录了艺术各个分支的300多个研究主题。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Demy 8vo , cloth , 2s .
黛米 8vo , 布 , 2s .

Demy 8vo，布面，2s。

* * * [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] “ ['drɔːɪŋ] [bʊk] ” [hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli]
*** * * This extremely popular and useful “ Drawing Book ” has been thoroughly**
* * * 这 极其 受欢迎的 和 有用 “ 绘画 书 ” 有 到过 彻底
[rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
revised by the Author ,
修改 经过 这 作者 ,

**这本极受欢迎且非常实用的“绘画书”已由作者彻底修订。

[ænd; ənd] ['meni] [njuː] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ,
and many new Illustrations are added ,
和 许多 新的 插图 是 额外 ,

此外，还新增了许多插图。

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
thus rendering the Third Edition the most perfect Handbook of Drawing for
因此 渲染 这 第三 版 这 最多 完美的 手册 的 绘画 为了
[skuːlz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .
Schools and Students .
学校 和 学生 .

因此，第三版成为学校和学生最完美的绘画手册。

* * * “ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃiːp] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['leɪtli] ['ɪʃuːd] [baɪ] [wɔːd]
*** * * “ This is one of those cheap and useful publications lately issued by Ward**
* * * “ 这 是 一 的 那些 便宜的 和 有用 出版物 最近 发布 经过 沃德
[ænd; ənd] [lɒk] .
and Lock .
和 锁 .

*** “这是 Ward and Lock 最近出版的那些廉价而实用的出版物之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] — [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [bʊk] ,
It is what it professes to be — an elementary book ,
它 是 什么 它 声称 到 是 — 一个 初级 书 ,

它名副其实——是一本基础教材。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [fjuː] ,
in which the rules laid down are simple and few ,
在 哪个 这 规则 铺设 向下 是 简单的 和 很少 ,

其中制定的规则简单且数量不多，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒpid] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ænd; ənd]
and the drawings to be copied and studied are easily delineated and
和 这 图画 到 是 复制 和 研究 是 容易地 划定 和
['ɪləstrətɪv] [ɔː(r)][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz] .
illustrative or first principles .
举例说明 或者 第一的 原则 .

需要复制和研究的图纸易于描绘，并且是说明性的或基本原理性的。

” — [gləʊb] .
” — Globe .
” — 地球 .

“-地球。

* * * “ [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [nɒt] [hɑːf] [səʊ]
*** * * “ We could point to a work selling for twelve shillings not half so**
* * * “ 我们 可以 观点 到 一个 工作 销售 为了 十二 先令 不是 一半 所以

[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,

***“我们可以指出一件售价十二先令的作品，它的完整程度远不及这件作品，

[nɔː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
nor containing half the number of illustrations .
也不 包含 一半 这 数字 的 插图 .

插图数量也不到原来的一半。

[pə'hæps] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['mesəz] .
Perhaps of all the books for which the public are indebted to Messrs .
也许 的 全部 这 图书 为了 哪个 这 民众 是 负债累累 到 先生们 .

[wɔːd] [ænd; ənd] [lɒk] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [məʊst] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] .
Ward and Lock this one will be found most extensively and practically useful .
沃德 和 锁 这 一 将要 是 成立 最多 广泛地 和 几乎 有用 .

在沃德和洛克先生为公众所作的所有书籍中，或许这一本是最广泛、最实用的一本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] [ə'pɪəd] .
It is the completest thing of the kind which has ever appeared .
它 是 这 完整版 事物 的 这 种类 哪个 有 曾经 出现 .

这是迄今为止同类事物中最完美的一件。

” — [teɪts] [ˌmægə'ziːn] .
” — Tait's Magazine .
” — 泰特的 杂志 .

——《泰特杂志》。

* * * “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] , [ɪm'bɒdiŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɔːs] [ɒv; əv]
*** * * “ This is a very capital Instruction Book , embodying a complete course of**
* * * “ 这 是 一个 非常 首都 操作说明 书 , 体现 一个 完全的 课程 的

['lesnz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,
Lessons in Drawing ,
课程 在 绘画 ,

**“这是一本非常棒的绘画指导书，包含了完整的绘画课程，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] ['sketʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'læbərət] [ruːlz]
from the first Elements of Outline Sketching up to the most elaborate rules
从 这 第一的 元素 的 大纲 素描 向上 到 这 最多 精心制作的 规则

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] . ” — ['brɪstl]
of the Art . ” — Bristol
的 这 艺术 . ” — 布里斯托尔

从素描轮廓的最初要素到最复杂的艺术规则。”——布里斯托尔

['mɜːkjəri] .
Mercury .
汞 .

汞。

[dʒʌst] ['redi] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Just ready , Second Edition , Revised by the Author .
只是 准备好 , 第二 版 , 修改 经过 这 作者 .

已准备就绪，第二版，作者修订版。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,
THE ILLUSTRATED ARCHITECTURAL , ENGINEERING ,
这 插图 建筑 , 工程 ,

图解建筑、工程、

[ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['drɔːɪŋ] [bʊk] .
AND MECHANICAL DRAWING BOOK .
和 机械的 绘画 书 .

以及机械制图册。

[baɪ] ['rɒbət] [skɒt] [bɜːn] .
By Robert Scott Burn .
经过 罗伯特 斯科特 烧伤 .

作者：罗伯特·斯科特·伯恩。

[wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 300 Engravings .
和 - 雕刻 .

包含 300 幅雕刻图案。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Demy 8vo , cloth , 2s .
黛米 8vo , 布 , 2s .

Demy 8vo，布面，2s。

“ [ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . ” — ['tɔːntən]
“ This Book should be given to every youth , for amusement as well as for instruction . ” — Taunton
“ 这 书 应该 是 给定 到 每一个 青年 , 为了 娱乐 作为 出色地 作为 为了 操作说明 . ” — 汤顿

“这本书应该送给每个青少年，既能娱乐又能启迪智慧。”——汤顿

['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[θɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third and Revised Edition .
第三 和 修改 版 .

第三版及修订版。

[mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] .
MECHANICS AND MECHANISM .
机械学 和 机制 .

力学与机制。

[baɪ] ['rɒbət] [skɒt] [bɜːn] .
By Robert Scott Burn .
经过 罗伯特 斯科特 烧伤 .

作者：罗伯特·斯科特·伯恩。

[wɪð] [ə'baʊt] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With about 250 Illustrations .
和 关于 - 插图 .

约有250幅插图。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Demy 8vo , cloth , 2s .
黛米 8vo , 布 , 2s .

Demy 8vo，布面，2s。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [məʊst] [dʒu'dɪʃəsli] - ['ɪləstreɪtɪd] [ˌelɪ'mentri] ['triːtiziz] [ɒn] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [wɪð] .
“ One of the best - considered and most judiciously - illustrated elementary treatises on Mechanics and Mechanism which we have met with .
“ 一 的 这 最好的 - 经过考虑的 和 最多 谨慎地 - 插图 初级 论文 在 机械学 和 机制 哪个 我们 有 遇见 和 .

“这是我们见过的关于力学和机构学的最好、最精辟、最恰当的入门论著之一。”

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['daɪəˌgræm] , [ænd; ənd] [ˌekspla'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['skɪlfəli] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['æpəzɪt] — ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] .
The illustrations , diagrams , and explanations are skilfully introduced , and happily apposite — numerous and beautifully executed .
这 插图 , 图表 , 和 解释 是 巧妙地 介绍 , 和 快乐地 适当 — 很多的 和 非常漂亮 执行 .

插图、图表和说明都巧妙地融入其中，而且恰到好处——数量众多，制作精美。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] . ” — ['dɑːbi]
As a handbook for the instruction of youth , it would be difficult to surpass it . ” — Derby
作为 一个 手册 为了 这 操作说明 的 青年 , 它 会 是 难的 到 超过 它 . ” — 德比

作为一本青少年教育手册，很难找到比它更好的了。”——德比

['mɜːkjəri] .
Mercury .
汞 .

汞。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Second Edition , Revised by the Author .
第二 版 , 修改 经过 这 作者 .

第二版，作者修订版。

[ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] :
THE STEAM ENGINE :
这 蒸汽 引擎 :

蒸汽机：

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] .
ITS HISTORY AND MECHANISM .
它是 历史 和 机制 .

它的历史和机制。

['biːɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənri] , [ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ænd; ənd] [mə'riːn] ['endʒɪn] .
Being Descriptions and Illustrations of the Stationary , Locomotive , and Marine Engine .
存在 描述 和 插图 的 这 静止的 , 机车 , 和 海洋 引擎 .

固定式、机车式和船用发动机的描述和图示。

[baɪ] ['rɒbət] [skɒt] [bɜːn] .
By Robert Scott Burn .
经过 罗伯特 斯科特 烧伤 .

作者：罗伯特·斯科特·伯恩。

[dɪ'maɪ] 8vo , - [ˌpiː 'piː] . , [klɒθ] , 3s . * * *
Demy 8vo , 200 pp . , cloth , 3s . * * *
黛米 8vo , - pp . , 布 , 3s . * * *

德米 8开本，200页，精装，3先令。***

[ə; eɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] .
A most perfect compendium of everything appertaining to the Steam Engine .
一个 最多 完美的 概要 的 一切 属于 到 这 蒸汽 引擎 .

这是一部关于蒸汽机的一切内容的完美汇编。

['mɪstə(r)] . [bɜːn] [triːts] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['mænə(r)] ,
Mr . Burn treats his subjects in a thoroughly practical and popular manner ,
先生 . 烧伤 款待 他的 主题 在 一个 彻底 实际的 和 受欢迎的 方式 ,

伯恩先生以一种非常实用且通俗易懂的方式对待他的研究对象。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] .
so that he who runs may read , and also understand .
所以 那 他 WHO 跑步 可能 读 , 和 还 理解 .

好让奔跑的人也能阅读并理解。

" ['mɪstə(r)] . [bɜːrnz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [triːts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɪn]
" Mr . Burn's History of the Steam Engine treats an interesting subject in
" 先生 . 烧伤 历史 的 这 蒸汽 引擎 款待 一个 有趣的 主题 在
[æn; ən]['ædmərəbli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['mænə(r)] ,
an admirably intelligible manner ,
一个 令人钦佩地 可理解的 方式 ,

"伯恩斯先生的《蒸汽机史》以令人钦佩的通俗易懂的方式探讨了一个有趣的主题，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['eksələnt] ['daɪəˌgræm] .
and is illustrated by some excellent Diagrams .
和 是 插图 经过 一些 出色的 图表 .

并配有一些非常精美的图表进行说明。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
This is a book for the general reader , and deserves a wide circulation .
这 是 一个 书 为了 这 一般的 读者 , 和 值得 一个 宽的 循环 .

这是一本面向普通读者的书，值得广泛发行。

" — ['liːdə(r)] .
" — Leader .
" — 领导者 .

"-领导者。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .
Third Edition , Revised .
第三 版 , 修改 .

第三版，修订版。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['præktɪkl] [dʒi'ɒmətri] .
THE ILLUSTRATED PRACTICAL GEOMETRY .
这 插图 实际的 几何学 .

图解实用几何学。

['edɪtɪd] [baɪ] ['rɒbət] [skɒt] [bɜːn] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɪləstreɪtɪd] ['drɔːɪŋ] [bʊk] .
Edited by Robert Scott Burn , Editor of the " Illustrated Drawing Book .
编辑 经过 罗伯特 斯科特 烧伤 , 编辑 的 这 " 插图 绘画 书 .

由《插图绘画书》的编辑罗伯特·斯科特·伯恩编辑。

" [dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] , 2s .
" Demy 8vo , cloth , 2s .
" 黛米 8vo , 布 , 2s .

"Demy 8vo，布料，2s。

" ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn'strʌktəz] ,
" Suited to the youthful mind , and calculated to assist Instructors ,
" 适合 到 这 青春 头脑 , 和 计算 到 协助 教师 ,

"适合年轻人的思维方式，旨在帮助教师，

[fɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['riːəli] [gʊd] ['daɪəˌgræm][ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [ɪ'luːsədətəri] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst]
filled as it is with really good Diagrams and Drawings elucidatory of the text
已填 作为 它 是 和 真的 好的 图表 和 图画 阐明性的 的 这 文本
.
:
.

书中配有大量精美的图表和插图，对正文内容进行了很好的阐释。

” — [gləʊb] .
” — Globe .
” — 地球 .

“-地球。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[wɔːd] [ænd; ənd] [lɒk] , - , [fliːt] [striːt]
WARD AND LOCK , 158 , FLEET STREET
病房 和 锁 , - , 舰队 街道

沃德和洛克，舰队街158号

[ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
AND ALL BOOKSELLERS .
和 全部 书店 .

以及所有书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神